

## Gilbert Jalbert, artisan de musique traditionnelle

Nicole Bédard

Il a fait danser et chanter bien des insulaires au son de l'accordéon et du piano pendant des soirées rythmées et animées en chansons et en danses carrées. Vous l'avez reconnu, c'est Gilbert Jalbert, de Saint-Pierre, avec son sourire et sa joie de vivre entraînante.

Le folklore, c'est sa vie. Tout jeune, souvent le dimanche avant le dîner, sa mère lui apprenait des mélodies qu'il a retenues et interprétées plus tard, accompagné de ses instruments favoris. Faisant partie d'une famille de 14 enfants, il a développé son goût pour la musique avec les siens avant de prendre la route pour transmettre son art aux autres.

Il a eu son premier contrat à l'âge de 17 ans dans la paroisse Sainte-Famille alors que Radio-Canada enregistrerait une émission pour la radio, animée par Roland Lelièvre. Ensuite, il a joué de maison en maison sur l'île dans des veillées. Il raconte qu'il lui est arrivé parfois de déménager le piano d'une maison à l'autre, au cours de la même soirée, en le transportant dans une voiture tirée par un cheval. « Dans ce temps-là, on commençait à jouer de la musique après la messe de minuit et ça continuait jusqu'à 5 h du matin et le temps des Fêtes se terminait en février. »

Parmi ses beaux moments, Gilbert parle « des Jours de l'An en famille où l'on danse, on chante, on fait des sketches et où l'on a du plaisir à voir les petits enfants qui nous imitent ». Il se souvient d'avoir joué de l'accordéon pour la préparation de l'émission Soirée



PHOTO NICOLE BÉDARD

SUITE EN PAGE 2

Gilbert Jalbert anime des soirées traditionnelles avec chants et musique.

## De retour de l'Afghanistan

Pierre Pruneau

Michael Tully-Hébert est rentré au pays en 2007 de retour d'une mission en Afghanistan dans le cadre de l'imposant déploiement des forces de l'OTAN destiné à combattre les talibans, à reconstruire l'infrastructure de ce pays et à former des Afghans capables d'assurer l'ordre public. Il a choisi de vivre sur l'île d'Orléans avec sa compagne brésilienne dans un lieu tranquille où son temps est partagé entre les excursions en kayak, l'observation astronomique, son goût du trappage et l'arrivée en mars prochain d'un premier enfant.

La participation canadienne à cette force de la coalition consiste en l'envoi, en rotation, de plus de 2 000 personnes oeuvrant dans de nombreuses sphères d'activité: combat, approvisionnement, logistique, service médical et même des civils envoyés pour former la nouvelle armée afghane. Le camp principal se trouve à Kaboul, la capitale du pays. Appartenant au 3<sup>e</sup> bataillon du 22<sup>e</sup> régiment basé à Valcartier, Michael s'est retrouvé de novembre 2006 à août 2007 dans un petit camp retranché au cœur de Kandahar dans une unité d'à peine 200 personnes. Il garde



PHOTO ARCHIVES MICHAEL TULLY-HÉBERT

Michael Tully-Hébert et son épouse Luiza Garcia.

le souvenir d'un endroit au paysage magnifique avec ses hautes montagnes, ses champs de vigne et d'opium parsemés de troupeaux de moutons où la population vit « comme au temps de Jésus ». Dans ce fort à quatre tours

parsemé de bunkers abandonnés par l'armée russe, lui et ses frères d'armes intervenaient comme force de réaction rapide devant sécu-

SUITE EN PAGE 3

## SOMMAIRE

Les dames aux doigts de fée

© LUCIE LAPOINTE



»15

La page des jeunes

© CYNTHIA LAVOIE



»26



Gilbert Jalbert, artisan de musique traditionnelle, suite de la une

canadienne, à Saint-François, avec l'animateur Louis Bilo-deau. Il a également animé en musique quelques-unes des soirées du Jour de l'An dans l'émission *La p'tite vie*. Plus récemment, le 13 décembre dernier, il a participé à l'émission *La petite séduction*, à Baie-Saint-Paul, avec le groupe de musiciens *Les chemises carreautes*, dont il fait partie. Pendant toutes ces années, Gilbert a fait de la musique non seulement à l'île mais aussi en région et dans d'autres villes comme Sherbrooke, Montréal, Ottawa. Une partie de son répertoire se retrouve maintenant sur un CD; il y joue de l'accordéon et chante, entre autres, avec sa sœur Angéline. Ceux qui aimeraient retrouver une ambiance du temps des Fêtes avec des rigodons ou l'offrir en cadeau peuvent se le procurer en l'appelant au 418 828-2482. Il invite ceux qui veulent s'initier à la danse canadienne à se rendre au Centre Mgr-de-Laval, à Beauport, le 28 janvier prochain, où il animera cette soirée au profit des Tourbillons de Beauport. Pour y participer, on peut communiquer avec lui. Gilbert Jalbert transmet cette tradition orléanaise et canadienne de la musique folklorique comme l'a fait son grand-père Napoléon Jalbert, violoneux. Ses petites-filles ont appris avec lui la gigue au son de son accordéon. «C'est comme ça que ça se passe dans le temps des Fêtes», dit la chanson, et c'est vrai avec ce routier du folklore.



Gilbert Jalbert, assis à droite de sa mère, en présence de ses frères et sœurs, le jour de son 25<sup>e</sup> anniversaire de mariage.

PHOTO ARCHIVES DE FAMILLE JALBERT

Le crédit, l'endettement et le Projet de loi 24

Manon Veilleux

L'endettement croissant des ménages est devenu si inquiétant que le 8 juin dernier le ministre de la Justice, Jean-Marc Fournier, a déposé à l'Assemblée nationale le projet de loi 24. Le but avoué dudit projet est de freiner cette spirale ascendante du surendettement et de moderniser les règles au crédit à la consommation dans lequel trop de ménages s'enfoncent à leur insu.

Serions-nous devenus, comme société, au même titre que les Alcooliques Anonymes, dépendants du Crédit Anonyme? Dénier un problème pour créer l'illusion que nous sommes en contrôle de la situation!

AUGMENTATION DU TAUX DE CRÉDIT

À la fin de 2010, le ratio d'endettement des ménages canadiens atteignait 146,8% de leur revenu personnel disponible. Si nous comparons notre endettement par rapport au PIB à celui des Américains, nous frôlons les 90% comparativement à 40,7% pour nos voisins du sud. En bref, nous affichons le rapport d'endettement/PIB le plus élevé des 19 plus grands pays industrialisés. Si on exclut l'hypothèque, le crédit à la consommation s'est multiplié par 4,6 en 20 ans alors que le revenu personnel disponible ne s'est multiplié que par 2,2. Il en résulte que le crédit atteignait 45,8% du revenu à la fin 2010 comparativement à 21,8% à la fin 1990, selon Statistique Canada.

En conséquence, le taux d'insolvabilité est passé de 1,1 pour 1 000 canadiens en 1980 à 4 pour 1 000 en 2010. Sans oublier que cela a aussi eu pour effet de faire diminuer le taux d'épargne qui était de 20% en 1980 à un faible 5% aujourd'hui.

LE BUT DU PROJET DE LOI 24

Afin de libérer le consommateur d'une situation inextricable où le capital dû ne diminue jamais ou presque, le législateur propose de hausser graduellement le taux de remboursement mensuel minimum et obligatoire des consommateurs de 3% à 5%. Actuellement, environ 15% des détenteurs de cartes de crédit ne paient que le minimum sur un solde moyen de 10 000\$.

Cette loi, une fois votée, obligera les émetteurs de cartes de crédit à divulguer, par écrit, certains renseignements pertinents relativement aux relevés de compte afin de conscientiser les gens au fait qu'en se contentant d'effectuer le remboursement mensuel minimum il pourrait leur falloir 20, 30 ou même jusqu'à 40 ans pour se libérer d'une dette en apparence anodine.

Le projet de loi comprend aussi une modification permettant au consommateur de demander au tribunal, même sans défaut de paiement mais pour des raisons majeures

telles qu'une perte d'emploi ou une maladie, de pouvoir modifier ses modalités de paiement.

Il interdira: toute fausse représentation publicitaire selon laquelle le crédit peut améliorer la situation financière du consommateur; l'offre d'un bien de consommation pour inciter à demander une carte; l'augmentation automatique de la limite de crédit et l'autorisation sur simple signature d'un crédit préconsenti.

Finalement, le projet de loi entend aussi protéger davantage les consommateurs contre la fraude et le clonage en plus de proposer la possibilité d'introduire la carte de débit au même titre que la carte de crédit.

LA CONSOLIDATION DE DETTE

Il s'agit ici d'un bref survol des principaux points du projet de loi 24. Il est difficile, cependant, de soulever le problème des cartes de crédit sans faire mention de l'utilisation à outrance de la marge de crédit hypothécaire tellement ces deux éléments sont étroitement liés. En effet, lorsque le remboursement de multiples cartes de crédit devient difficile, voire impossible à rembourser, la solution miraculeuse proposée est de tout consolider sur une marge de crédit hypothécaire. Lorsqu'appliqué avec grande discipline, ce geste est louable... mais rarement respecté. La consolidation de dette libère les cartes de crédit mais n'empêche pas le retour de la spirale du surendettement. En fait, depuis 2008, les défauts de paiement de prêts hypothécaires sont en hausse. Les ménages en sont rendus à mettre à contribution leur plus-value immobilière pour couvrir les dépenses courantes alors que le but premier de la marge de crédit hypothécaire était de couvrir des rénovations importantes et d'urgence. La conséquence à plus long terme est d'autant plus dramatique que si l'hémorragie n'est pas contrôlée elle priverait alors les gens de ce coussin que représentait jadis leur propriété pour terminer leurs vieux jours dans le confort et la dignité.



PHOTO HÉLÈNE BAYARD

Ces dernières années, le crédit à la consommation a pris des proportions alarmantes au Québec.

SUDOKU

Règles du jeu

Remplir la grille, afin que chaque ligne, chaque colonne, chaque carré contiennent une seule fois les chiffres de 1 à 9. Solution en page 27

Niveau : DIFFICILE

7						6		
	1		6					
			3	5			9	
3	5	7			1		4	6
			5		3			
2	8		4			7	5	3
	6			4	8			
					2		3	
		4						1

Vous avez le goût de vous joindre à l'équipe de rédaction du journal? VOIR PAGE 27



## De retour de l'Afghanistan, suite de la une

riser les lieux où des attentats étaient perpétrés, en attendant les renforts. Ils devaient parfois fournir les premiers soins aux victimes avant leur évacuation vers des hôpitaux aussi éloignés que l'Allemagne pour les cas lourds. Ils accédaient aux lieux à bord de véhicules blindés RG31 et le contrôle de la mitrailleuse de tour actionnée par ordinateur relevait de sa responsabilité au cours de ces déplacements dangereux. Certains jours, il ne se passait rien, particulièrement l'hiver où les talibans quittent le territoire pour le Pakistan où se concentrent leurs camps d'entraînement; mais l'été, de nombreuses bombes éclataient sur les routes causant des pertes parfois lourdes aux troupes de la coalition. Ces engins pas plus gros qu'un autocuiseur (presto) sont faits à partir de produits ménagers auxquels on incorpore des clous dévastateurs et sont actionnés par des cellulaires au passage de l'ennemi.

Michael, un ancien cadet de l'armée canadienne, s'est porté volontaire pour cette mission afin de tester ses connaissances, vivre le «thrill» d'un contexte de guerre et combattre la menace terroriste dans le sillage des événements du 11 septembre 2001. Après son entraînement de base et fort de ses qualifications de soldat et de fantassin, l'armée a cru bon d'ajouter quatre mois de préparation à cette mission à Gagetown (N.B.) et à Wainwright (Alta.) où des simulations de combats, des reconstitutions de villages afghans, des cours de langue et de coutumes locales lui ont permis de mieux comprendre dans quoi il s'engageait.

## UNE MISSION DANGEREUSE

Il ne verra jamais l'ennemi et participera à des opérations de barrage de routes, de fouille de véhicules en compagnie de chiens dressés pour la détection de drogues ou d'engins explosifs. Il devra créer des liens de confiance avec la population et arriver à se faire comprendre des gens par force gestes, un peu de «pachto» et l'universelle langue anglaise. À chaque déplacement, il doit porter plus de 35 kg d'équipement. D'abord le lourd casque en Kevlar muni d'une lentille de vision nocturne, puis la veste pare-balles et la veste tactique munie des 10 chargeurs pour le

lourd fusil d'assaut C-7, de grenades, d'eau potable et d'une radio. On peut y ajouter des protège-genoux et coudes, un pistolet 9mm Browning, une baïonnette et, parfois, un lance-grenade comme c'était le cas pour Michael. Tout ça se porte sous des températures torrides dans une ambiance de danger perpétuel. Son uniforme de treillis aux couleurs du désert et de grosses bottes de combat complètent la tenue réglementaire du fantassin. Suite à des bavures où des soldats de la coalition furent tués par les «tirs amis», on a mis en place un système informatique indiquant l'emplacement de toutes les troupes de la coalition. Michael s'est retrouvé cantonné avec 90 autres soldats du Royal 22<sup>e</sup> dans la zone la plus dangereuse de l'Afghanistan.

Sa longue mission a permis à Michael d'être décoré de la médaille *Étoile de service* avec barrette, remise à ceux qui ont accompli deux missions régulières. Il a obtenu un congé de 10 jours au Canada et une permission de 21 jours qu'il a passés en Italie et en Grèce. Le Canada lui a offert des incitatifs financiers qu'il ne nie pas : prime de danger maximal, salaire non imposable, augmentation de solde de 10 % tous les six mois de service, accès à des soins de santé au retour et capacité de poursuivre gratuitement des études universitaires. Mais voir ses amis tués au combat et devoir intervenir au milieu du chaos total, se faire tirer des pierres par des gens hostiles et sentir sa vie menacée constamment constituent des expériences tragiques qui marquent les esprits les plus forts.

Michael a de bons mots pour la compétence des équipes déployées par le Canada, la qualité des services dans leur camp et aime se rappeler le souper que des policiers afghans fraîchement formés par des Canadiens leur ont offert en signe de reconnaissance. Il conserve des photos qui le montrent avec des civils afghans souriants et avec ses amis dans l'intimité de leur quotidien : repas de groupe, jeux divers et beaucoup d'espiègleries qui leur permettaient d'oublier les drames quotidiens auxquels ils étaient confrontés. Quand on se retrouve au cœur d'opérations de guerre, la fraternité et la confiance qu'on développe envers



PHOTO ARCHIVES MICHAEL TULLY-HÉBERT

Les soldats de la coalition en Afghanistan avaient aussi pour mission de créer des liens avec la population.

ses camarades de combat demeurent primordiales. Avec la complicité de sa compagne Luiza Garcia, Michael savoure les moments de grande quiétude offerte par la vie sur l'île. La vie s'annonce sous de beaux jours : l'enfant qui va naître et l'intention qu'il exprime de poursuivre une formation universitaire nous montrent un vétéran de 26 ans résolument tourné vers l'avenir.

## Avis à la population et aux entreprises de l'île d'Orléans

**Le Centre local de développement de l'île d'Orléans (CLD) et la MRC de L'Île-d'Orléans coordonnent en ce moment une étude portant sur la faisabilité d'aménagements cyclables à l'île d'Orléans.**

Cette étude s'inscrit en continuité avec les stratégies et des conclusions du rapport final du *Forum 2020 île d'Orléans 2009* ainsi que du *Plan stratégique de marketing et développement touristique de l'île d'Orléans 2010-2014*.

## ENQUÊTES TÉLÉPHONIQUES

Pour réaliser cette étude, à la suite d'un appel d'offres public, nous avons retenu les services de la firme de

consultants de Québec, Del Degan, Massé, experts-conseils. Le processus de réalisation de l'étude prévoit, entre autres, que le consultant conduise, lors de la période hivernale, une enquête téléphonique auprès de la population et une autre auprès des entreprises de l'île. Les deux enquêtes serviront à recueillir les différentes préoccupations, suggestions et appuis de la communauté orléanaise face au projet d'aménagements cyclables à l'île d'Orléans.

Nous tenons à vous remercier de la collaboration et du temps que vous consacrerez à cette enquête que ce soit à titre de citoyen ou de dirigeant d'entreprise. De plus, si vous désirez en connaître davantage sur l'étude de faisabilité des aménagements cyclables, nous vous invitons à consulter l'édition du mois de novembre 2011 du Journal *Autour de l'île* ( [www.autourdelile.com/editionsanterieures](http://www.autourdelile.com/editionsanterieures) )

**Steve St-Charles**  
Agent touristique  
CLD de L'Île-d'Orléans




# Yves Emond

Courtier immobilier

Pour être bien conseillé, protégé et obtenir pleine satisfaction !

Je vous souhaite à toutes et à tous un très joyeux NOËL et une année 2012 remplie de bonheur et de santé.

Un merci très particulier à tous ceux qui m'ont fait confiance pour la vente ou l'achat de leur propriété, j'apprécie énormément cette confiance.



RE/MAX

Référence 2000

Agence immobilière

3333, du Carrefour, local 250  
Québec (QC) G1C 5R9  
Fax : 418 666-7848



418 666-5050

418 573-0486

CELL.: BUR.: 418 666-5050



AU COEUR DE SAINT-PIERRE

# La Villa des Bosquets, une réalisation exemplaire

Une chronique de  
Normand Gagnon

Si les dernières décennies ont permis des implantations qui ont miné l'harmonie architecturale de l'île, à la grande consternation de ses amoureux, ces temps d'indifférence semblent en voie de devenir un mauvais souvenir. En témoigne aujourd'hui la Villa des Bosquets qui se distingue sous plusieurs aspects : une architecture moderne mais bien intégrée à son environnement immédiat et respectueuse des lignes directrices en matière de construction dans un milieu patrimonial ; mais aussi un véritable projet de solidarité sociale où la municipalité de Saint-Pierre s'est investie pour offrir aux aînés des logements confortables à prix abordables.

Située en plein coeur du village, sur le terrain de l'ancienne école de Saint-Pierre, faisant face aux églises jumelles et entourée de belles anciennes, la Villa s'est insérée dans le décor comme si on avait voulu en faire une illustration modèle de la collection de fiches *L'ABC de l'arrondissement historique*<sup>1</sup>.

L'architecture a retenu le plan rectangulaire et la toiture pentue d'esprit français tout en y introduisant l'adaptation québécoise par ses ouvertures symétriques et ses grandes galeries. Notons que la galerie du premier étage, qui ceinture l'imposant édifice de trois étages et de 24 logements, contribue significativement à en faire oublier la hauteur et à atténuer la masse. Deux frontons et des lucarnes de type chien-assis sur l'avant du bâtiment semblent d'agréables

impertinences qui assurent le côté contemporain de l'ensemble. De même, le revêtement en clin de bois (crème) et les chambranles des portes et fenêtres (sang-de-boeuf) constituent de subtils rappels de l'histoire.

## LE CHOIX DU LOGEMENT SOCIAL

Même si la gestion de l'édifice est aujourd'hui confiée à une corporation à but non lucratif, il n'en demeure pas moins que le projet est celui de la municipalité qui y a investi près de 400 000 \$ (dont 50 000 \$ obtenus du Pacte rural) et qui va continuer de le soutenir en donnant un congé de taxe de cinq ans et en contribuant pour une part (10 %) au Programme de supplément du loyer. D'autres contributions importantes au projet de 4 M \$ : la Société d'habitation du Québec, qui a fourni de l'assistance technique et la plus grande part du financement, la Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans (50 000 \$) et le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine qui s'est impliqué sur ses aspects architecturaux. Plusieurs programmes et organismes gouvernementaux et non gouvernementaux ont aussi été mis à contribution : Projet novateur, Action habitation (aide dans le processus de développement du projet), Aide à l'occupation du territoire, Novo climat.

De cet investissement massif en énergie et en argent, il résulte un édifice de belle facture renfermant l'infrastructure complète de l'habitation collective d'aujourd'hui : espaces communautaires dont une cuisine très bien équipée, services techniques complets (gicleurs, échangeurs d'air, traitement de l'eau, génératrice), logements adaptés à la clientèle âgée, etc.



PHOTO NORMAND GAGNON

La Villa des Bosquets et son environnement immédiat fraîchement paysagé.

Pourquoi la municipalité a-t-elle pris cette initiative au début de 2008 ? Lutte à la pauvreté et à l'exclusion sociale, souci de développement durable, volonté de revitalisation du coeur de Saint-Pierre tout en améliorant l'habitat ? Probablement un peu de tout ça.

À ne pas oublier lors du prochain concours *Les Prix de l'île* ; il faudra soumettre la candidature de la Villa des Bosquets, un projet réussi et inspirant.

1. *L'ABC de l'arrondissement historique de l'île d'Orléans*. Disponible en ligne à l'adresse <http://mrc.iledorleans.com/fra/culture-et-patrimoine/abc-de-lile.asp>

## Bonne saison de motoneige

Pierre Shaienks

Même si au moment d'écrire ces lignes la neige brillait par son absence, nous aurons sûrement une saison de motoneige qui débutera bientôt. Les motoneigistes de l'île d'Orléans sont choyés. Ils peuvent profiter d'une centaine de kilomètres de sentiers bien entretenus et d'un relais chaleureux et sympathique pour se restaurer. Ils ont aussi accès à d'autres relais pour s'arrêter ou faire entretenir leur motoneige.

Le Club de Motoneiges des Sorciers de l'Île d'Orléans Inc., un organisme à but non lucratif, doit donc compter sur ses adeptes pour continuer à offrir ses services mais bénévoles, commanditaires et propriétaires de terrains sont aussi essentiels à sa survie.

### BÉNÉVOLES, PROPRIÉTAIRES DE TERRAINS ET COMMANDITAIRES

Des bénévoles généreux de leur temps aménagent et entretiennent les sentiers et les équipements, s'occupent de la signalisation, de la vente des droits d'accès et des

activités de financement du club. Quant aux propriétaires de terrains, ils acceptent de céder temporairement les droits de passage sur leur propriété et, sans eux, il serait impensable de pouvoir circuler en motoneige sur l'île. Quant aux commanditaires, leur apport est important pour financer certaines activités ainsi que l'émission de la carte des sentiers, principalement pour nos visiteurs. Cessons donc de critiquer les bénévoles et appuyons-les dans leurs efforts pour rendre les sentiers plus sécuritaires et bien entretenus. Restons dans les sentiers et n'abîmons pas la propriété de ceux et celles qui nous offrent la possibilité de circuler sur leurs terrains et encourageons, par nos visites, les commanditaires du club.

### DROIT D'ACCÈS OBLIGATOIRE

Le droit d'accès est essentiel et obligatoire pour circuler dans les sentiers du club. Il est important de mentionner qu'une assurance responsabilité de 500 000 \$ est incluse dans le droit d'accès. C'est ce droit d'accès qui assure une bonne partie des frais d'exploitation du club (paiement de

la machinerie, entretien, essence, assurances, redevance à la Fédération, etc.). Le droit d'accès annuel était de 260 \$ jusqu'au 9 décembre ; il est maintenant de 320 \$. Et n'oubliez pas qu'un motoneigiste qui circule sans droit d'accès dans un sentier de motoneige entretenu par un club de la Fédération et qui est vérifié par un agent de surveillance, devra faire l'achat, auprès de cet agent, de son droit d'accès annuel, dans le sentier, mais au coût de 420 \$. Seul un droit d'accès annuel peut être vendu dans le sentier.

### CIVISME DE MISE

Soyons des motoneigistes responsables. Respectons la signalisation et les limites de vitesse. Restons dans les sentiers balisés, protégeons la propriété d'autrui et circulons lentement près des résidences pour ne pas mettre en péril nos droits de passage. Le loisir de la motoneige s'est amélioré grandement depuis quelques années avec l'apparition d'engins moins polluants. N'offrons pas aux détracteurs de cette activité hivernale la chance de critiquer davantage. Bonne saison de motoneige !

A u t o • R é s i d e n c e • E n t r e p r i s e • A g r i c o l e

*L'assurance  
d'une mutuelle*



Lisette Turcotte  
Service à la clientèle



Nadine Julien  
Agent en assurance  
de dommages



Marie-Josée Beaudoin  
Agent en assurance  
de dommages

G R O U P E  
**LEDOR**  
INC.  
MUTUELLE D'ASSURANCE  
CABINET DE SERVICES FINANCIERS

*La plus importante mutuelle d'assurance de dommages du Québec*

1147, chemin Royal, local 201, Saint-Pierre, Île d'Orléans  
Tél. : 418 828-9137 • Téléc. : 418 828-1447

[www.ledor.ca](http://www.ledor.ca)



# Pierre Lahoud à Berlin

Normand Gagnon

Cet historien de Saint-Jean, qui s'est distingué jusqu'ici par ses extraordinaires photographies aériennes et ses non moins remarquables publications<sup>1</sup>, participe ce mois-ci à Noël au Québec, aux Galeries Lafayette de Berlin.

L'événement, auquel contribuent plusieurs ministères et organismes promotionnels du Québec pour souligner le 40<sup>e</sup> anniversaire de la présence québécoise en Allemagne, met en vedette des entreprises et réalisations d'ici dans les domaines de la mode, de la technologie, de l'agroalimentaire et de la culture. En plus des contacts avec certains produits québécois, les Berlinoises auront l'occasion de se familiariser avec la littérature et les productions culturelles du Québec.

C'est dans ce contexte que Pierre Lahoud présentera *Hivers blancs du Québec*, une collection d'une quinzaine de photos aériennes de grand format exposées dans le hall des Galeries. Il prononcera également quelques conférences sur le même thème à l'invitation de l'association Urania, un organisme qui organise annuellement à Berlin plusieurs centaines de manifestations sur les sciences et la culture.

## LES PHOTOS D'HIVER

Les photos présentées à l'exposition manifestent un talent artistique évident; elles ne se restreignent pas à la plate représentation du réel mais le transcendent par l'expression de l'émerveillement devant les beautés et les prouesses de la blancheur... et par cette évidente passion pour les paysages du Québec vus d'en haut.

Ce qui ne va pas sans poser de véritables défis techniques que seule une longue expérience peut affronter. Il ne suffit pas, en effet, d'attendre les lendemains de chutes de neige; encore faut-il, nous dit le photographe, s'assurer de la «bonne lumière et de l'angle qui révéleront des trésors insoupçonnés». À cela s'ajoutent, pourrions-nous dire, l'oeil du philosophe qui repère cette scène où les humains font figure de fourmis dans ce décor démesuré fait d'ombres et de lumière comme dans *Pain de sucre des Chutes Montmorency*; et la sensibilité de l'artiste dans *Saint-Jean, île d'Orléans*, où le village s'étire vers l'infini, non sans poursuivre une ligne brisée, dans une série de creux et de bosses qui rappellent les bas reliefs.

À quand une exposition Lahoud d'envergure à l'île d'Orléans?



PHOTO PIERRE LAHOUD

*Saint-Jean, île d'Orléans, photographie aérienne, Pierre Lahoud.*



PHOTO NORMAND GAGNON

*Pierre Lahoud et le sourire qui ne le quitte que rarement.*



PHOTO PIERRE LAHOUD

*Pain de sucre des chutes Montmorency, photographie aérienne, Pierre Lahoud.*

<sup>1</sup> Dont *Le Québec à couper le souffle* en 2011, *La Gaspésie vue du ciel* (2009), *Lieux de légendes et de mystère du Québec* (2009), *Québec, une capitale vue du ciel* (2008), *Le Québec - 50 sites incontournables* (2007), *La fête de Noël au Québec* (2007) ... *L'île d'Orléans, Aux sources du peuple québécois et de l'Amérique française* (1998) ; titres publiés avec d'autres auteurs aux Éditions de l'homme.



RBC Banque Royale®

## Séminaire pour les acheteurs de maison ou de condominium

Séminaire gratuit



Lynda De Varennes  
Conseillère en prêts  
hypothécaires  
Cellulaire : 418 805-6955  
lynda.devarennes@rbc.com



Michel Latour  
Courtier  
immobilier

Cellulaire : 418 931-5903  
Via Capitale Sélect



### Animé par RBC Banque Royale®

Obtenez des renseignements utiles sur les sujets suivants :

- Acheteurs d'une première maison ou d'un condominium.
- Présentations de professionnels de l'immobilier
- Informez-vous sur le montant de l'hypothèque auquel vous avez droit
- Apprenez les éléments importants à analyser pour bien choisir votre condominium

### Renseignements sur le séminaire

Date : 21 janvier 2012 et 4 février 2012

Heure : 10h à 11h30

Lieu : 2-2450, boul. Laurier (Place Ste-Foy)

Inscrivez-vous dès aujourd'hui par courriel : lynda.devarennes@rbc.com ou par téléphone : 418-805-6955. Vous pouvez également vous présenter sur place, tout simplement.

Pour en savoir plus sur le séminaire, veuillez m'appeler.

## Cartes-cadeaux

maintenant disponibles chez  
votre marchand **Unimat**

## Nous vous souhaitons de Joyeuses Fêtes!

1146, chemin Royal  
Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans (Québec) GOA 4E0  
418 828-9388

Tous les produits de financement personnel et les hypothèques résidentielles sont offerts par la Banque Royale du Canada sous réserve de ses critères de prêt standard.

\* Marques déposées de la Banque Royale du Canada. RBC et Banque Royale sont des marques déposées de la Banque Royale du Canada.

™ Marque de commerce de la Banque Royale du Canada.



# Les bibliothèques de l'île

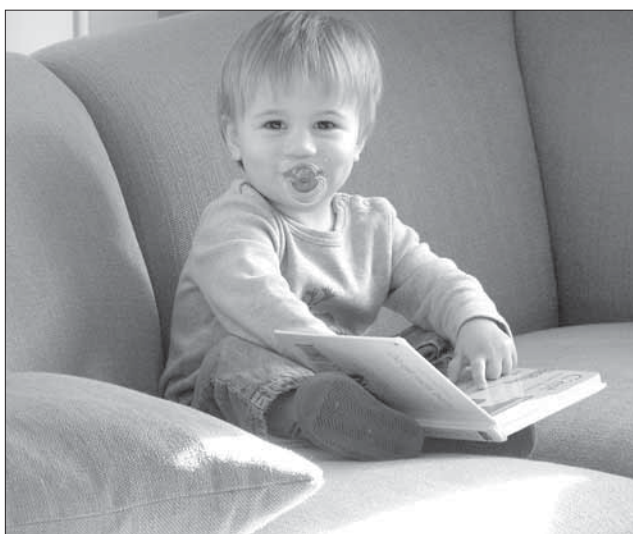


PHOTO HÉLÈNE BAYARD



PHOTO MARTIN GRAVEL

Noël est le moment idéal pour offrir des livres aux tout-petits et leur faire découvrir les plaisirs de la lecture.

## Bibliothèque La Ressource Sainte-Pétronille

**Nouveautés et suggestions de lecture de décembre :**

*Évangéline*, tome 10 de la série «Mémoires d'un quartier», de Louise D'Essiambre-Tremblay.

*La grande mêlée*, de Michel Tremblay.

*La serveuse du café Cherrier*, d'Yves Beauchemin.

*Paco*, de Jacques Folch-Rebas.

*La 8<sup>e</sup> confession*, de James Patterson.

*Démaquillée*, de Dominique Bertrand.

*Invoyer les anges*, de Claire Nahmad.

*Un animal et la vie est plus belle*, de Jean-Luc Vuilleminot.

*La maladie a-t-elle un sens ?*, de Thierry Janson.

**Merci**

Un grand merci aux personnes suivantes qui ont donné des livres à la bibliothèque: Mme Lyne Bussière, MM. Germain Trottier, Florian Sauvageau et Jean-Louis Rousseau.

**Horaires des Fêtes (rappel)**

**Prenez note que la bibliothèque sera fermée les dimanches 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier 2012.**

Toute votre équipe de bénévoles de la bibliothèque *La Ressource* vous souhaite un très heureux temps des Fêtes et une année 2012 débordante d'affection, forte de santé et riche de lectures nouvelles.

**Lise Paquet et Gilles Gallichan**

## Bibliothèque David-Gosselin Saint-Laurent

**Rappel - Fermeture des Fêtes**

Notre dernière journée d'ouverture en 2011 avant le congé des Fêtes sera le samedi 17 décembre. Nous serons de retour le mercredi 4 janvier 2012.

Nous vous rappelons que vous pouvez emprunter jusqu'à cinq biens culturels. Vous pourrez donc profiter pleinement de cette période pour vous adonner à la lecture.

**Rotation des volumes**

La dernière rotation de volumes fournis par le Centre régional de services aux bibliothèques publiques a eu lieu en novembre. Nous vous invitons à venir en profiter. Nous avons également reçu des volumes en anglais, tant pour les jeunes que pour les adultes.

**Guy Delisle**

**Responsable de la bibliothèque**

## Bibliothèque Oscar-Ferland Saint-Pierre

Joyeuses Fêtes à tous ! Le Père Noël est déjà passé à la bibliothèque Oscar-Ferland.

Voici quelques titres qu'il a ajoutés à notre collection :

*Il pleuvait des oiseaux*, de Jocelyne Saucier.

*Paul au parc*, de Michel Rabagliati.

*La serveuse du café Cherrier*, de Yves Beauchemin.

*Les nombrils*, tome 5, de Delaf et Dubuc.

*Ce pays de rêve*, de Michel Langlois.

*Qui de nous deux*, de Gilles Archambault.

Prenez note que la bibliothèque sera fermée du 21 décembre 2011 au 4 janvier 2012. De retour le jeudi 5 janvier 2012 à compter de 19 h.

Bonne santé et bonne année !

**Nathalie Vézina**

## Bibliothèque Sainte-Famille et Saint-François

**Pour nous rejoindre : 666-4666 poste 8083**

**Suggestions de lecture**

Quoi de mieux pour aborder la froidure que de se peupler l'esprit de rêves et d'aventures ! La portion régionale de notre collection a été renouvelée en novembre. Voici donc quelques suggestions de lecture tirées de ce nouvel arrivage et de la collection permanente.

**Pour les amateurs d'auteurs québécois**, toujours populaires: *Zone grise* et *Soins intensifs*, de Chrystine Brouillet; *L'homme de la Saskatchewan* et *La tournée d'automne*, de Jacques Poulin; *Dans le quartier des agités*, tome 1: *Les cahiers noirs de l'aliéniste* et tome 2: *Le sang des prairies*, de Jacques Côté; le début d'une nouvelle série, *Les domestiques de Berthier*, tome 1: *Premières amours 1766-1767*, de Monique Turcotte; *La nuit d'Ostende*, de Paule Noyart; *Culloden, la fin des clans*, de Valérie Langlois; *L'âme du minotaure*, de Dominique Audet; la suite de *Fanette*, de Suzanne Aubry, tome 3: *Le secret d'Amanda* et tome 4: *L'encre et le sang*; sans oublier *Ouf!*, de Denise Bombardier.

**Auteurs canadiens.** Lawrence Hill, lui, est Canadien anglais. «*Aminata* (traduction de *The Book of Negroes*) est un roman immense et dur qui lève le voile sur un épisode méconnu de l'histoire canadienne: l'arrivée de milliers de loyalistes noirs américains en Nouvelle-Écosse au lendemain de la guerre d'indépendance américaine», Marie-Claude Girard, *La Presse*; Lori Lansens aussi est Canadienne; vous avez peut-être lu *Les filles?* Voici *Un si joli visage*.

**Auteurs américains.** Jonathan Franzen est Américain. Son roman *Freedom* est traduit en français, mais porte le même titre qu'en anglais. Qu'est-ce que la liberté? C'est le sujet de ce roman qui envisage la question à travers l'histoire de trois générations d'une même famille. Les amateurs de Michael Connelly, Américain lui aussi, seront peut-être tentés par *L'épouvantail*, qui met en vedette le personnage récurrent du journaliste Jack McEvoy.

**Du côté des Européens**, signalons *La femme au miroir*, d'Éric-Emmanuel Schmitt (Français); *La chute des géants*, tome 1: *Le siècle* (premier d'une nouvelle trilogie), de Ken Follett (Gallois); *Morte la bête*, de Lotte et Søren Hammer (Danois, ils sont frère et sœur); *Un traître à notre goût*, de John Le Carré (Britannique); *Une enquête philosophique*, de Philippe Kerr (Écossais) ou *Les révoltés de Cordoue*, de l'Espagnol Ildefonso Falcones.

Et de plus loin encore, *Turbans et chapeaux*, de l'Égyptien Sonallah Ibrahim (traduit de l'arabe), qui raconte la campagne d'Égypte de Napoléon Bonaparte, vue de l'autre bout de la lorgnette.

**Louise Delisle**

À l'approche des Fêtes, vous serez peut-être intéressés aussi à notre collection de livres pour enfants. Il y en a de tous les formats, pour tous les goûts et de toutes les couleurs !

N'oubliez pas notre service de livraison à domicile pour les personnes à mobilité réduite: vous n'avez qu'à téléphoner à la bibliothèque pour y avoir accès.

Nous vous attendons, le mercredi soir, de 19 h à 21 h et le dimanche matin, de 9 h 30 à 11 h 30. À noter que la bibliothèque sera fermée les dimanches 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier.

**Le comité des bénévoles**

SUITE DES BIBLIOTHÈQUES DE L'ÎLE EN PAGE 7

**Pour VENDRE RAPIDEMENT  
et obtenir le meilleur prix !  
Communiquer avec nous!**

Présent sur l'Île d'Orléans  
depuis plus de **25** ans

Estimation GRATUITE de la VALEUR MARCHANDE  
de votre propriété

Trois fois plus de propriétés vendues sur l'Île d'Orléans  
que la concurrence depuis 5 ans!

**418 683-9300**

**Michel Boily**  
Courtier immobilier affilié

**Jean-Pierre Jalbert-Boily**  
Courtier immobilier

\* Si la vente de votre propriété a été confiée à un autre courtier, remettez ce carton à un ami.

**RE/MAX**

**RE/MAX 1<sup>er</sup> CHOIX** (2003) M.B.  
Courtier immobilier agréé

325, Marais, suite 250  
Québec (Québec) G1M 3R3  
Tél. : 418 683-9300 • Téléc. : 418 687-3629

Le choix des  
2006 à 2010  
Consommateurs



## ► LES BIBLIOTHÈQUES DE L'ÎLE, LA SUITE

Bibliothèque Vents et Marées  
Saint-Jean et Saint-François

Voici les titres de quelques nouveaux livres disponibles à la bibliothèque

Aubry, Suzanne. *Fanette. Tome 4 : L'Encre et le sang.*  
 Beauchemin, Yves. *La serveuse du Café Cherrier.*  
 Beigbeder, Frédéric. *Premier bilan après l'apocalypse.*  
 Brouillet, Chrystine. *Double disparition.*  
 Castle, Richard. *Mise à nu.*  
 Charland, Jean-Pierre. *Les folles années, Tome 4 : Eugénie et l'enfant retrouvé.*  
 Coben, Harlan. *Remède mortel.*  
 Curtis Higgs, Liz. *Une épine dans le cœur, Tome 1.*  
 Curtis Higgs, Liz. *Belle est la rose, Tome 2.*  
 Cussler, Clive & Jack Du Brul. *Corsaire.*  
 David, Michel. *Au bord de la Rivière, Tome 1 : Baptiste.*  
 David, Michel. *Au bord de la Rivière, Tome 2 : Camille.*  
 Dupuy, Marie-Bernadette. *L'enfant des Neiges, Tome 1.*  
 Dupuy, Marie-Bernadette. *Le Rossignol de Val-Jalbert, Tome 2.*  
 Dupuy, Marie-Bernadette. *Les Soupçons du Vent, Tome 3.*  
 Et plusieurs autres titres à découvrir en venant nous visiter.

Notez bien que la bibliothèque sera fermée pour la période des Fêtes du jeudi 22 décembre à 15 h au jeudi 5 janvier à 13 h.

Vous pouvez toujours consulter l'état de la collection de la bibliothèque sur Internet à : [http://bibliotheque.saintjeanileorleans.ca/opac\\_css/](http://bibliotheque.saintjeanileorleans.ca/opac_css/)

**Isabelle Pouliot**  
pour le comité de la bibliothèque

## Comment se porte votre compte de taxes?



PHOTO LA PRESSE

## Hélène Bayard

À partir de données recueillies par le ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire, La Presse.ca a établi une carte interactive présentant d'un coup d'oeil toutes les données compilées sur les valeurs moyennes des maisons et les montants moyens des comptes de taxes entre 2006 et 2011 et la variation en % du compte de taxes pour chaque municipalité de la province.

Curieux? Allez sur notre site [www.autourdelile.com](http://www.autourdelile.com) et consultez l'article **Vérifiez l'évolution de votre compte de taxes sur une carte interactive** (celle illustrée ici). Vous pourrez ainsi constater de visu comment les comptes de taxes ont évolué dans votre municipalité depuis 2006.

Cette carte donne les informations suivantes :

- Le nom de la municipalité et sa population.
- La valeur moyenne comparative d'une maison sur le territoire entre 2006 et 2011.
- Le compte de taxes moyen comparatif : 2006/2011.
- Le pourcentage d'augmentation du compte de taxes entre 2006 et 2011.

## % D'AUGMENTATION DE LA VALEUR

Cependant, pour avoir une image plus juste de la situation, il faut calculer le pourcentage d'augmentation de la valeur moyenne d'une maison dans sa municipalité, entre 2006 à 2011. À l'île, ce pourcentage est de :

- 37,45 % à Sainte Pétronille,
- 56,7 % à Saint-Laurent,
- 64,4 % à Saint-Pierre,
- 42 % à Saint-Jean,
- 75 % à Sainte-Famille,
- 43 % à Saint-François.

Source des données sur les taxes et la population : ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire.

Source des données géographiques de la carte : ministère des Ressources naturelles et de la Faune du Québec (février 2011).

Compilation des données : Pierre-André Normandin.

Conception de la carte : Thomas de Lorimier.

Cette page Intégration : Mauro Valdès.

Design : Michel Cusson.

Du nouveau chez  
Pierre Perrault Pharmacien

**Accédez à votre dossier en ligne,  
de façon sécuritaire et confidentielle.  
C'est simple et gratuit !**

Passez à la pharmacie pour obtenir votre code d'accès personnel.  
 Vous pourrez demander, en ligne, le renouvellement  
 de vos prescriptions et ainsi diminuer votre temps d'attente !  
 Vous pourrez aussi consulter les fiches d'information sur chacun de vos  
 médicaments et connaître le nombre de renouvellements de ceux-ci.

Diminuez votre temps d'attente en faisant préparer vos prescriptions à l'avance,  
 et ce, de plusieurs façons :

- **Par internet** : passez à la pharmacie chercher votre code d'accès !
- **Par téléphone**, durant les heures d'ouverture au 418 828-2215 poste 5.
- **Par téléphone**, en dehors des heures d'ouverture au 418 828-2215, suivi du 0.



Pierre Perrault Pharmacien

**Familiprix**

**Service de livraison gratuit disponible en semaine.**

Afin de nous donner un temps de préparation et  
 d'approvisionnement adéquat, nous vous remercions de  
 placer votre commande **24 h à l'avance.**

**HEURES D'OUVERTURE**

Lundi au vendredi 9 h à 21 h  
 Samedi 9 h à 17 h  
 Dimanche 10 h à 17 h

bon pour la santé

**Pierre Perrault Pharmacien**

1015, Route Prévost, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans G0A 4E0  
 418 828-2215



## Les Aînés de Saint-Pierre toujours très actifs



PHOTO PAUL LAMONTAGNE

Les Aînés de Saint-Pierre ont eu le plaisir de rencontrer Sœur Angèle.



PHOTO PAUL LAMONTAGNE

81 personnes ont souligné le début de la Saison des Fêtes.

Salutations à vous tous !

Déjà le temps des Fêtes. C'est la belle occasion pour vous souhaiter un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année: qu'elle soit remplie de joie, de bonheur et surtout de paix.

Lors de notre souper du 2 décembre dernier, quelque 81 personnes ont fêté le début de la saison des Fêtes dans un endroit chaleureux, avec un repas succulent et un service excellent. Merci à vous tous. Journée Santé Prévention du 17 novembre: belle journée d'information portant sur les médicaments et le don d'organes. Belle rencontre aussi avec Sœur Angèle et sa cuisine

et Joël Denis qui est d'un dynamiste extraordinaire pour une personne de 75 ans.

### Brunch de la nouvelle année

Notre prochaine activité, sera le brunch de la nouvelle année qui aura lieu le 10 janvier 2012, au resto Au coin de la Rue, à Courville. Réservez tôt car nous ne disposons que de 60 places et déjà plus de 25 cartes sont vendues. Coût: 13 \$, taxes et pourboire inclus.

Les activités du Club recommenceront le 10 janvier par le brunch. Tous les mardis matin, VIACTIVE, (nouvelle routine) et l'après-midi, jeux divers. Le mercredi matin ont lieu les cours de mémoire et le

mercredi soir, les cours de danse, selon les inscriptions avant le 15 janvier 2012.

Appuyez le mouvement FADOQ par votre adhésion au Club. Devenez membre au coût de 25 \$ par année et profitez des nombreux avantages.

Pour toutes réservations: Lise Paquet, 418 829-3113, Claudette Lavoie, 418 991-0708 et Madeleine Troussier, 418 829-2757

**Lise Paquet**  
présidente du comité  
418 829-3113

[lise.paquet@hotmail.com](mailto:lise.paquet@hotmail.com)

## Un party de Noël mémorable



PHOTO PIERRE PRUNEAU

M. Simon Lepage a reçu un prix offert par notre député, M. Raymond Bernier, accompagné de Mme Claudette Gagnon.

### Pierre Pruneau

Le 17 novembre dernier, la salle municipale de Saint-François avait revêtu sa tenue de gala pour recevoir les 112 convives qui n'auraient manqué pour rien au monde cette soirée très courue.

En effet, le club Mi-Temps FADOQ, sous la présidence de Mme Lise Lemelin, organise depuis nombre d'années une soirée du temps des Fêtes dont la réputation atteint tous les Orléanais. Tant l'ornementation des lieux, la qualité des mets, les 31 prix de présence offerts cette année par de généreux commanditaires que l'entrain des musiciens qui se chargent de faire danser les invités ont contribué à cette soirée inoubliable.

Une table d'honneur accueille les invités de marque qui s'empressent d'adresser quelques mots aux convives. L'ambiance est propice à la détente alors que tous se regroupent pour passer cette soirée entre amis. Les tables sont décorées de petites figurines de Noël entièrement réalisées par Lise Lemelin qui aime gâter ses invités. De nombreux cadeaux tirés en cours de repas font la joie des gagnants. Un service de bar et une animation dynamique contribuent à créer cette ambiance festive tant recherchée.

Cette soirée plonge déjà tous les participants dans l'esprit du temps des Fêtes et rappelle à plusieurs d'entre eux ces veillées d'autrefois où on savait s'amuser en bonne compagnie. Félicitations à tous les organisateurs de cette belle tradition et un cordial merci aux nombreux commanditaires qui offrent en prix des cadeaux magnifiques tous les ans.

## Vif succès du souper bénéfice du Club Optimiste

Le souper-bénéfice du Club Optimiste de l'Île d'Orléans, tenu le 12 novembre dernier, a été un vif succès. 225 personnes y ont participé.

Le repas préparé par Louise Ferland, membre optimiste, était excellent et généreux. La musique assurée par la chanteuse Carole Normand, résidente de Saint-Laurent, fut appréciée des danseurs.

Notre présidente, Marie-Paule Corriveau, remercie tous les participants et les collaborateurs à cette importante activité de financement pour le club. Elle était fière de compter sur la présence des Clubs Optimistes de Baie-Saint-Paul, de la Côte-de-Beaupré et de Charlesbourg qui sont venus soutenir leurs amis de l'île.

Une quinzaine de jeunes étudiants disciplinés et travailleurs ont assuré le service. Quelle chance pour les bénévoles du Club ! Les membres optimistes responsables de l'organisation de l'événement ont contribué au succès de la soirée et à l'ambiance chaleureuse qui y régnait: beau témoignage de solidarité.

**Georgiane Gagné**



PHOTO GEORGIANE GAGNÉ

De g. à dr.: Jacques Normand, responsable de l'activité, Alain Simard, président du Club de Baie-Saint-Paul, Marie-Paule Corriveau, présidente du Club de l'Île d'Orléans, Michel Dionne, lieutenant-gouverneur 2011-2012, Claire Dubé, présidente du Club de Charlesbourg, Marc Cochrane, président club Côte-de-Beaupré.

Voir l'album photo de cette soirée sur [www.autourdelile.com](http://www.autourdelile.com) publié le 29 novembre.

**Architecture Jessica Sheedy T.P.**  
Téléphone : 265-9296  
Messagerie : [jessica.sheedy@sympatico.ca](mailto:jessica.sheedy@sympatico.ca)

MEMBRE DE L'ORDRE DES  
TECHNOLOGUES PROFESSIONNELS  
DU QUÉBEC

Réalisation de plans d'architecture pour mieux définir vos besoins; répondre aux exigences des autorités municipales et clarifier le contrat entre vous et d'éventuels entrepreneurs pour vos projets de : **Rénovation, Agrandissement ou Construction neuve**

Images en 3 dimensions pour visualiser le projet avant sa réalisation

**DECTRONIQUE INFORMATIQUE**

ORDINATEURS \* COPIEURS \* LOGICIELS \* RÉSEAUX

Détaillant autorisé Acomba  
(comptabilité pour entreprises)

1000, boul. du Parc-Technologique, bureau 102  
Québec (Québec) G1P 4S3  
Tél. : 418-650-6667 FAX : 418-650-6116  
Courriel : [jmf@dectronique.qc.ca](mailto:jmf@dectronique.qc.ca)

À votre service depuis 1984

Jean-Marc Ferland, président **Dépôt de service à Saint-Pierre : 828-2070**



# Une fête des nouveaux arrivants à Saint-Jean

Patrick Plante

Le dimanche 11 décembre dernier, la municipalité de Saint-Jean a souligné l'arrivée des nouveaux résidents de la dernière année. La rencontre, organisée par le conseiller Pierre Béland, a réuni près de 80 citoyens, anciens et nouveaux, autour d'un goûter et d'un verre de vin.

En arrivant dans la grande salle municipale du 10 chemin des Côtes, chaque personne reçoit une cocarde de couleur. La couleur varie selon la « fonction ». Ainsi, d'un seul coup d'œil, on peut savoir qui est membre du conseil municipal, qui est, par exemple, dans le Cercle des fermières ou qui est nouvel arrivant. Pour ces derniers, la couleur verte va de soi. Chaque personne reçoit également un document dans lequel sont consignés l'histoire de la municipalité, des statistiques, une présentation des membres du conseil, les services municipaux et publics, une liste des services de loisirs ainsi qu'un inventaire des commerces.

## UN SENTIMENT D'APPARTENANCE

L'idée d'organiser une telle rencontre a germé il y a près de trois ans et s'est concrétisée cette année. Pour M. Béland, il ne s'agit pas seulement de faire connaître les services de la municipalité, mais aussi de créer l'amorce d'un sentiment d'appartenance qui peut mener à la participation et à l'organisation d'activités et de projets dans notre collectivité.

Le maire, M. Jean-Claude Pouliot, a souhaité la bienvenue aux convives et a souligné le dynamisme de la municipalité et des améliorations de ce milieu de vie au cours des dernières années. Le maire a aussi présenté chacun des conseillers, dont Louise Lainé, dernièrement élue, ainsi que les employés municipaux et le chef des pompiers.



PHOTO PATRICK PLANTE

La municipalité et des citoyens de Saint-Jean ont souhaité la bienvenue aux nouveaux arrivants de l'année.

M. Béland a présenté l'éventail des activités offertes par la municipalité. Par la suite, des représentants d'organismes ont chacun dit quelques mots pour présenter leurs activités. Citons au passage la salle de quilles qui a près de 50 ans, le Club de l'amitié et des aînés avec des activités comme la pétanque, les cartes, le bingo, le stretching, etc., la bibliothèque et les clubs de lecture et d'écriture, les cours de danse, de yoga, la Maison des jeunes, etc. Après ces présentations, les gens étaient conviés à échanger et à visiter les locaux de la bibliothèque, du Cercle des fermières, ainsi que la nouvelle salle du conseil municipal.

En terminant, les nouveaux arrivants ont été invités à se présenter. Originaires de villes diverses, allant de Québec au Saguenay en passant par Trois-Rivières, l'Outaouais, Saint-Hyacinthe, Montréal et même... Saint-Laurent, plusieurs ont expliqué les raisons de leur déménagement. Le rêve a souvent été évoqué, tout comme le coup de foudre et le désir de se rapprocher de ses enfants. Pour d'autres qui ont grandi ici, c'est un retour aux sources. Si les raisons sont multiples, un constat demeure : Saint-Jean est un très beau coin de pays et la vie communautaire y est active.

## TRANSPORT EN COMMUN

# Le laissez-passer métropolitain disponible en janvier

Hélène Bayard

**Bonne nouvelle! En janvier prochain, les résidents de l'île d'Orléans qui utilisent les services de transport en commun (collectif et adapté) de PLUMobile pourront désormais se procurer un laissez-passer métropolitain donnant accès au territoire du réseau de transport de la Communauté métropolitaine de Québec (CMQ).**

En effet, la CMQ a pris la décision d'étendre dès janvier à la Côte-de-Beaupré et à l'île d'Orléans le laissez-passer métropolitain donnant ainsi accès aux usagers de PLU-

Mobile aux territoires de Québec, de Lévis et de la MRC de la Jacques-Cartier, et ce, avec un seul laissez-passer. La CMQ couvrira les coûts de l'ordre de 140 000 \$, dont une part sera assumée par la MRC de L'Île-d'Orléans. Lors de la réunion de la MRC de L'Île-d'Orléans d'octobre dernier, les maires de l'île se sont prononcés en faveur de l'extension du titre métropolitain sur son territoire et ont invité PLUMobile à effectuer des démarches pour trouver le financement externe nécessaire pour couvrir le surcoût

que ce service supplémentaire occasionnera.

## LES COÛTS DU LAISSEZ-PASSER

Les coûts du laissez-passer métropolitain pour les usagers de PLUMobile représenteront une économie de 30 % par rapport à la situation actuelle. Les tarifs du laissez-passer métropolitains seront les suivants :

- Tarif général : 111,25 \$.
- Tarif aînés : 70,65 \$.
- Tarif étudiants : 89,70 \$.

# Nos gagnants

Hélène Bayard

65 personnes ont participé au tirage des deux prix offerts par *Autour de l'île* à ses lecteurs en guise de cadeau de Noël. Mme Laurette Jalbert, de Saint-Pierre, a gagné le chèque cadeau échangeable chez Buffet Maison, et M. Philippe Brosseau, de Saint-François, a gagné celui échangeable chez Alimentation Jonathan et Fils, de Saint-Laurent.

Joyeux Noël et heureuse année à nos gagnants !



PHOTO ARCHIVES P. BROUSSEAU

M. Philippe Brosseau.



PHOTO LAURE-MARIE VAYSSAIRAT

Mme Laurette Jalbert.

**centre LABBÉ**

Normand Labbé

463, chemin Royal  
St-François, I.O.  
QC, G0A 3S0

418-829-3747

www.centrelabbe.com

- VENTE
- SERVICES
- PIÈCES
- ACCESSOIRES

service de cueillette et livraison

**PETITS MOTEURS**  
Saisonniers  
Forestiers

**VÉHICULES LÉGERS**  
V.T.T.  
Motoneige

**AUTRES**  
Agricoles  
Soudure

Pour un service de qualité... Pensez LABBÉ !

Nous vous souhaitons un Joyeux Noël et une bonne année 2012 remplie de bonheur ! Merci à notre fidèle clientèle de nous faire confiance années après années.

C'est toujours un plaisir de vous offrir un service de qualité !

**JOYEUSES FÊTES !**

**Entreprise familiale depuis 1966**

**lun - ven : 8h à 12h**  
**13h à 17h**

**sam : 8h à 12h**  
**dim : fermé**



# Louis Duclos: la vie après la politique

Hélène Bayard

Louis Duclos s'intéresse à la politique depuis toujours. Détenteur d'une maîtrise en Science politique avec majeure en Relations internationales de L'Université Laval, il a successivement fait partie du corps diplomatique canadien puis de la fonction publique du Québec avant de se lancer en politique fédérale et, enfin, revenir au bercail.

Fraîchement sorti de l'université, sa première affectation l'amène, en 1964, au sein de la délégation canadienne à l'Assemblée générale des Nations Unies, à New York. Suivront des postes à Bogota, en Colombie, puis à Boston. En 1969, il revient à Québec et entre au service du ministère des Affaires intergouvernementales. Deux ans plus tard, il fait un retour aux études et obtient une maîtrise en administration des affaires (MBA), spécialité finances, de l'Université Laval pour ensuite se joindre à l'ENAP à titre de directeur du programme de perfectionnement des cadres de la fonction publique.

## L'APPEL DES SIRÈNES

Mais les «sirènes» de la politique l'attirent bientôt dans leurs filets. En 1974, à l'invitation de Jean Marchand, ministre dans le cabinet de Pierre Elliot Trudeau, il fait le saut et est élu député libéral de la circonscription de Montmorency avec une majorité de 15 000 voix. «C'était l'ère de la *trudeumanie*, dit-il avec humour. Une époque d'idées et de grands débats. C'était valorisant, alors, d'être en politique, pas comme aujourd'hui.» Lorsqu'en 1980, Trudeau propose de rapatrier la constitution malgré l'opposition du Québec, Louis Duclos exprime sa dissidence: il sera le seul député libéral du Québec à voter contre ce projet.

L'un des dossiers de cette époque dont il se souvient avec le plus de fierté est celui de la marina de Saint-Laurent pour laquelle il obtint un financement de 3 MM\$ du gouvernement fédéral. La vie de politicien de Louis Duclos s'achève à l'élection de 1984: il y perdra son siège. «Il faut un certain temps pour s'en remettre, pour se réorienter», dit-il. Sept mois plus tard, il se joint à L'Industrielle Alliance à titre de



PHOTO HÉLÈNE BAYARD

Louis Duclos profite de sa retraite mais continue aussi à s'intéresser à la politique.

directeur des communications, puis vice-président adjoint. Il y restera dix ans.

En 1995, à l'invitation de Jacques Parizeau, il accepte le poste de délégué du Québec à Los Angeles où, dit-il, «je me sentais un peu noyé dans la masse: le Québec avait attiré l'attention lors du référendum mais, ensuite, ne pesait pas lourd dans les préoccupations des Américains.» Puis, Lucien Bouchard le nomma délégué à Toronto. «C'était une autre affaire, dit Louis. La souveraineté était toujours dans l'air et la nervosité palpable au Canada anglais, les relations avec les médias parfois hostiles, les occasions d'expliquer les politiques du Québec fréquentes et le travail de promotion de nos exportations et de la culture québécoise fort intéressant.» Il se souvient de ce séjour de trois ans comme d'une époque riche en émotions et, paradoxalement, en amitiés. De retour à Québec, il assumera les fonctions de vice-président (politiques et programmes) à la Régie des rentes de 1999 à 2003 avec pour tâche, entre autres, d'assurer la liaison

avec la Caisse de dépôt et de placement qui est responsable de la gestion de la réserve financière de la Régie.

Decesbelles années, Louis Duclos retient surtout les liens tissés avec des personnes qui ont influencé l'évolution de la société québécoise à une époque de grands changements et de projets sociaux emballants.

## LA RETRAITE... MAIS ENCORE

Finalement, sonna l'heure de la retraite, en 2003. Bien installé avec son épouse Suzanne et son fils Alexandre dans une jolie propriété de Sainte-Pétronille, il suit encore la politique avec beaucoup d'intérêt. Il se tient au courant en lisant assidûment sur Internet les plus grands journaux du monde. Il s'est impliqué dès le début dans l'opposition au projet Rabaska, ce qui lui a valu de se faire de nombreux nouveaux amis. Il continue à surveiller ce dossier et ajoute, avec un sourire en coin: «La première chose que je fais en me levant, c'est de vérifier le prix du gaz naturel sur Internet. Ce matin, il était à 3,54\$/million de BTU et il doit atteindre 6\$ pour que Rabaska devienne rentable.»

Désirant encore participer à la vie de la communauté, il siège à deux ou trois conseils d'administration. De plus, profitant de la liberté que lui procure sa retraite, il a fait depuis 2003 des voyages avec sa famille en France, en Italie et récemment en Espagne. Il rêve, dit-il, d'un séjour de quelques semaines à Paris pour coller ensemble tous ces fragments de la Ville lumière qu'il a connus au cours de ses nombreux voyages d'affaires précédents. Sa carrière de politicien a été passionnante et maintenant, dit-il: «je suis simplement heureux, ici, à l'île d'Orléans.»

www.autourdelile.com

pour un complément d'information

## Remplacement du pont de l'île

Pierre Moreau, ministre des Transport a abordé ce sujet à l'Assemblée nationale.

Publié le 13 décembre 2011



## Comment se porte votre compte de taxes?

Consultez la carte interactive donnant les hausses moyennes de valeur des maisons et de comptes de taxes des municipalités.

Publié le 20 décembre 2011



## Souper des Fêtes du Club de l'Amitié et des Aînés de Saint-Jean

Voyez l'album photo de cette soirée.

Publié le 21 décembre.



**Me Jacques Bouffard**  
notaire et planificateur financier

Médiation familiale • Immobilier • Testament • Mandat d'incapacité • Curatelle • Succession • Célébration de mariage civil • Homologation de mandat d'incapacité • Visites à domicile

Bureau: 681-4573; fax: 681-2493  
6655 Pierre-Bertrand, bureau 212, Québec G2K 1M1

828-2180  
1449, ch. Royal  
Saint-Laurent  
I.O. G0A 3Z0

**L'offre Autobahn pour tous**  
L'ingénierie allemande. À partir de seulement 17 240 \$\*.

**0 \$ PREMIÈRE MENSUALITÉ**  
SUR NOS MODÈLES 2012 LES PLUS POPULAIRES\*

<p><b>Jetta 2012</b> Louez à partir de <b>189 \$</b> par mois pour 48 mois** ou achetez à partir de 17 240 \$*</p>	<p><b>La toute nouvelle Passat 2012</b> Louez à partir de <b>299 \$</b> par mois pour 48 mois** ou achetez à partir de 25 440 \$*</p>
--	---

**Langlois Volkswagen**  
1 877 822-0671  
6090, boul. Sainte-Anne, L'Ange-Gardien  
www.langloisvolkswagen.ca

**VW.ca**

\*Le PDSF du modèle Jetta 2012 de 2.0 l / Passat 2012 de 2.5 l, neuf et non immatriculé de base avec boîte manuelle à 5 vitesses / 5 vitesses est de 17 240 \$ / 25 440 \$ (frais de transport et inspection de prélivraison de 1 365 \$ / 1 365 \$, taxe d'accise de 100 \$ sur le véhicule, si applicable, inclus). Assurances, immatriculation, frais d'inscription jusqu'à 46 \$ au RDPM, droits, options et taxes applicables en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix réduit. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être requis. \*\*Cette offre de location d'une durée limitée et soumise à l'approbation du crédit de Volkswagen Finance est basée sur le modèle Jetta 2012 de 2.0 l / Passat 2012 de 2.5 l, neuf et non immatriculé de base avec boîte manuelle à 5 vitesses / 5 vitesses. Frais de transport et inspection de prélivraison de 1 365 \$ / 1 365 \$, taxe d'accise de 100 \$ sur le véhicule, si applicable, inclus dans le paiement mensuel. Assurances, immatriculation, frais d'inscription jusqu'à 46 \$ au RDPM, droits, options et taxes applicables en sus. Première mensualité gratuite offerte avec une location de 48 mois (sur approbation de crédit de Volkswagen Finance) pour certains modèles Jetta / Passat 2012, neuf et non immatriculés (modèles TDI Diesel propre exclus) jusqu'à concurrence de 400 \$ / 500 \$ (frais exclus). PDSF du modèle de base: 17 240 \$ / 25 440 \$. Le concessionnaire peut louer à prix réduit. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être requis. Offres en vigueur jusqu'au 31 décembre 2011 et peuvent être modifiées ou retirées en tout temps sans préavis. Visitez votre concessionnaire ou visitez pour les détails. Modèles montrés à titre indicatif seulement. Volkswagen, le logo Volkswagen, le Jetta, le Passat et l'Autobahn pour tous sont des marques déposées de Volkswagen AG. © Volkswagen Canada 2011.



## Le Manoir Mauvide-Genest reçoit ses amis



PHOTO PAUL SIMARD

L'abbé Raymond Létourneau a convié les amis du Manoir Mauvide-Genest à déguster la poule au pot préconisée par le bon roi Henri IV.

Le dimanche 27 novembre dernier dans la Grande cuisine du manoir, l'abbé Raymond Létourneau a reçu les amis de la Société et de la Fondation pour un dîner inspiré de la Nouvelle-France.

Le Moulin de Saint-Laurent nous a concocté la *poule au pot* préconisée par le bon roi Henri IV. Le dîner a été très apprécié par plus de 50 invités.

Cette activité est un prélude aux activités du manoir qui offrira, en 2012, plusieurs soirées gourmandes et conviviales sous le thème de cuisine inspirée du XVIII<sup>e</sup> siècle.

Parmi nos invités, Yvon Desloges auteur du livre *À table en Nouvelle-France*, Alex Blouin, président de la Fondation François-Lamy, France Lessard, consul-

tante, Jean-Pierre G. Bussièrès, président de la Société, Daniel Dumais, président de la Fondation, et plusieurs membres du conseil d'administration ainsi que de nombreux amis.

Un merci particulier à nos partenaires, le Moulin de Saint-Laurent et La Boulange.

Rappelons que le manoir offre ses salles pour toutes activités familiales ou d'affaires en tout temps.

Réservation : 418 829-2630 ou [mauvide-genest@oricom.ca](mailto:mauvide-genest@oricom.ca)

**Chantal Javaux, directrice**

## Plus de 12 000 visiteurs au rendez-vous

La Fondation a accueilli plus de 12 000 visiteurs à la Maison de nos Aïeux et à la Maison Drouin entre mai et novembre. Cette année, en plus de nos activités récurrentes telles que le souper-bénéfice, la pièce de théâtre et les soirées de contes, plusieurs nouveautés ont vu le jour. C'est le cas de la journée de démonstration et d'exposition de tapis crochétés qui a eu lieu au mois de mai et du marché aux puces, au mois d'août; deux activités qui furent particulièrement populaires et appréciées.

Nous tenons donc aujourd'hui à remercier nos bénévoles de leur disponibilité et de leur belle collaboration à l'ensemble de nos activités. Merci également aux personnes qui ont organisé et présenté ces activités. Votre appui est essentiel; sans nos activités culturelles ou de financement, nous ne serions plus là aujourd'hui! Merci à nos partenaires financiers et nos commanditaires qui, année après année, ont confiance en notre mission et notre organisme. Un gros merci finalement à tous nos membres, visiteurs et résidents de l'île qui soutiennent notre cause, appuient nos

projets et nous encouragent à poursuivre notre travail.

Nous vous souhaitons de merveilleuses Fêtes et une année 2012 remplie de bonheur et de santé!

**Marie-Ève Gaudreau Lamarre**  
responsable des collections et des communications  
Fondation François-Lamy

Pour bien vous faire  
**connaître** des gens  
de l'île d'Orléans

**Autour de l'île**

**APPELEZ-MOI DÈS MAINTENANT**

Laure-Marie Vayssairat : 418 828-0330  
pour réserver votre espace publicitaire  
dans le journal *Autour de l'île*

## Nouvelles de la Maison des Jeunes de l'île d'Orléans

### Semaine de prévention en toxicomanie

À la Maison des Jeunes de l'île d'Orléans, du 20 au 26 novembre, a eu lieu la semaine de prévention en toxicomanie.

### Note aux parents

Saviez-vous que les parents qui discutent avec leurs enfants et qui surveillent leurs activités réduisent la probabilité que ces derniers fassent usage de drogues? Plusieurs parents sont surpris d'apprendre à quel point ils ont une grande influence sur les décisions et le comportement de leurs jeunes. D'ailleurs, environ 87% des adolescents considèrent que leurs parents sont une bonne source d'informations concernant les drogues illicites.

Rappelez-vous que vous n'avez pas besoin d'être expert pour transmettre vos valeurs et énoncer clairement votre position à votre jeune. Ceci s'applique à tout ce qui concerne votre enfant. Intéressez-vous, posez des questions, installez des limites et prenez du temps en famille. Plus particulièrement, en ce temps des Fêtes, profitez-en pour faire des jeux, des activités en famille; ne négligez pas ces moments de bonheur souvent bien plus appréciés par vos jeunes que vous ne le pensez.

La Maison des Jeunes sera fermée du 24 décembre au 2 janvier 2012.

### Horaire des Fêtes

- ♦ À Saint-Pierre
  - 3 janvier de 18h à 21h30.
  - 4 janvier de 13h à 17h.
  - 5 janvier de 18h à 21h30.
  - 6 janvier de 18h à 22h30.
- ♦ À Saint-Jean
  - 4 janvier de 18h à 22h.
  - 7 janvier *Nuit blanche* de 19h à 7h. Inscription obligatoire.

**Semaine du 9 janvier : l'horaire régulier reprend.**

13 janvier : disco Beach

pour les 5-6<sup>e</sup> année.

14 janvier : activité de financement Bougie du Carnaval.

17 janvier : reprise de l'encadrement aux devoirs.

### Activité de financement

La Maison des Jeunes est également en période de financement. Nous vous offrons des billets pour le tirage de la Maison Tanguay au coût de 10\$. Et pourquoi ne pas l'offrir en cadeau à votre hôte ou hôtesse lors d'un souper de Noël. Vous soutiendrez ainsi deux bonnes causes.

Joyeux temps des Fêtes!

Notre site internet : [www.mdj.notreile.com](http://www.mdj.notreile.com)

Tél. : 418 828-1875 ou 418 829-3606.

**Caroline Gosselin**

la **Grange**  
AUBERGE-RESTAURANT de l'île

vous offre

## Pizzas & Pâtes

margarita 14\$  
flambée 16\$  
pesto & prosciutto 17\$  
saumon fumé 18\$  
canard 19\$

bolognaise 14\$  
carbonara 17\$  
pesto & poulet 18\$  
cannelloni 19\$  
fruits de mer 20\$

sans oublier nos fameuses tables d'hôte  
à compter de \$26  
menu midi jeudi et vendredi

1517 chemin Royal, St-Pierre 418-828-9926  
[www.lagrangedelile.com](http://www.lagrangedelile.com)





## Quand l'Amérique latine nous ramène à nous-mêmes



PHOTO JEAN-PIERRE EPPE ©

**Jean-Pierre Eppe**

Un conseil de village à Pallpacaya, au Pérou.

Souvent, le voyage a pour but de voir ou vivre autre chose que le quotidien. Il permet de fuir les exigences et difficultés de la vie. Mais quand le voyage renvoie le voyageur à la réalité, il devient alors circulaire et s'appelle «périple»; il nous renvoie à nous-mêmes.

Depuis plus de six ans, seul ou accompagné d'étudiants, mes voyages effectués essentiellement en Amérique latine m'ont amené à regarder l'humain de manière différente. Cela faisait plus de 20 ans que je travaillais dans le monde de l'enseignement. Le programme scolaire dans lequel j'enseignais avait pour but d'offrir aux jeunes du secondaire une vision du monde différente. Il fallait donc que ceux-ci aillent voir ailleurs de quoi le quotidien de ces gens moins riches était fait.

L'organisme Aves<sup>1</sup> offrit de nous mettre en contact avec des communautés travaillant à améliorer leur vie. C'est ainsi qu'au fil des années, des groupes de jeunes de 17 ans de fin de secondaire 5, accompagnés d'adultes, rencontrèrent des gens porteurs d'espoir. Ce furent d'abord ces femmes mayas dont les maris avaient été pour la plupart assassinés lors de la guerre qui ravagea le Guatemala durant 30 ans. Elles se réunissaient au pied d'un arbre pour pleurer leur sort jusqu'au jour où elles décidèrent de construire un futur pour leurs enfants orphelins. Un atelier de couture vit le jour, puis une petite *tienda* (épicerie) et finalement, une boulangerie jouxtant une petite fabrique de pommades médicinales. Cette année-là, 31 jeunes dansèrent au son de la musique maya.

Une autre année, une équipe de 16 jeunes partit à la rencontre de Péruviens dans la région de Quillabamba, à quelques heures du Machu Picchu. La communauté vivait essentiellement de la culture du café et du cacao. Une petite école prodiguait quelques heures de cours aux rares enfants qui devaient donner de leur temps dans les cultures. Le salaire de la faim qui leur

était versé était honteusement bas en rapport avec le prix de détail du café dans nos épiceries et convainquit tout le monde de la nécessité d'acheter des produits équitables.

En 2007, le Mexique élaborait un stage au sein d'une communauté autochtone *ñahñu*, descendants directs des Mayas. Vivant sur des terres recelant des sources d'eau chaude, les hommes du village avaient construit des piscines d'eau chaude destinées au tourisme ainsi qu'un village composé de maisonnettes confortables dans le creux d'une coquette vallée non loin. Parfois, certaines fins de semaine, il y est possible de vivre l'expérience des émigrants clandestins avec la complicité des gens d'El Alberto qui s'ingénient à simuler le passage illégal de la frontière mexicano-américaine. Mais lorsque les visiteurs ne suffisent plus à nourrir les résidents, ceux-ci s'exilent vers les États-Unis en quête de travail, à bas salaire la plupart du temps. Quant à elles, les femmes restant au village ont réussi à mettre sur pied une coopérative de tissage de fibres de sisal, (agave du Mexique) réalisant des éponges ou gants de toilette exfoliants. On les voit ainsi, marchant dans la rue et crochétant sans cesse de nouveaux objets destinés à améliorer leur quotidien.

Les séjours des élèves se ressemblent fondamentalement, mais chaque journée apporte ses surprises. Les étudiants partagent les activités avec leurs hôtes en se rendant au marché pour y acheter les ingrédients des repas ou en s'occupant des enfants. Les jeux partagés dans les écoles, sur la place principale du village ou dans les orphelinats visités rapprochent les cœurs et les mains de tous et toutes. En d'autres moments, ce sont des travaux dans les champs ou dans les maisons, à aider les familles, qui contribuent à créer une nouvelle vision mutuelle. Nos jeunes découvrent qu'ils se trouvent chanceux de vivre dans un pays si riche et les familles rencontrées révèlent des aspects insoupçonnés des «gringos» souvent considérés comme sans âme ni com-



PHOTO JEAN-PIERRE EPPE ©

Silustani, à 4 000 m d'altitude, dans la région du lac Titicaca, au Pérou. Gardienne aymara de moutons sur le site de la nécropole de Silustani.



PHOTO JEAN-PIERRE EPPE ©

Jeune mère et son enfant à San Jose Poaquil, au Guatemala.

passion. À la fin des séjours, quand vient le moment de la séparation, quelques visages graves affichent la profondeur des liens qui s'étaient créés en si peu de temps.

Au fil de ces périodes, j'ai eu le bonheur de respirer des parfums exotiques et de me remplir les yeux de paysages magnifiques autant qu'enchanteurs tout en humant des parfums dignes de mes meilleures lectures. Mais les souvenirs impérissables qui me restent sont, sans nul doute, les moments vécus avec les personnes rencontrées qui m'ont offert des instants de leur vie. Ces partages sont autant de moments de réflexion. Ce sont ces éclairs de vie que je vous offre. Figées dans mes photos, ces personnes nous rappellent que quelque part, elles aussi affrontent le monde à leur manière.<sup>2</sup>

1 Aves : Alternative de Vie et Éveil Social. Organisation de solidarité internationale qui offre des stages à des jeunes du secondaire, cégep ou de l'université. Des stages sont offerts également aux adultes : <http://www.aves.ca>

2 Une trentaine de photos réalisées par Jean-Pierre Eppe sont exposées jusqu'au début décembre au Coffre de l'Île, à Saint-Pierre.



PHOTO JEAN-PIERRE EPPE ©

La doyenne du village de Pallpacaya, région de Cuzco au Pérou, à 3 900 m d'altitude.



**AVIS DE NOMINATION**

**Joyeux temps des Fêtes**

La direction de Fournier Chevrolet Buick GMC Cadillac désire souhaiter la bienvenue à monsieur Roger Létourneau, conseiller en ventes de véhicules neufs et usagés. Il saura vous guider avec professionnalisme pour l'achat ou la location d'un véhicule Fournier.

**Nous vous invitons à venir le rencontrer au 305 rue Marais, Québec.**

**FOURNIER**



AUT. DE LA CAPITALE, SORTIE PIERRE-BERTRAND

**418 687-5200**

[www.fournierchevrolet.com](http://www.fournierchevrolet.com)



# L'église de Sainte-Pétronille a fêté ses 140 ans

Nicole Bédard

Le 27 novembre dernier, Lise Paquet et Claire Beaulé, entourées de quelques paroissiens de Sainte-Pétronille, avaient organisé un concert pour fêter les 140 ans de fondation de leur église. Près de 125 personnes ont eu la joie d'entendre, à cette occasion, Les Petits Chanteurs de Charlesbourg qui ont entamé des chants de Noël et du temps des Fêtes.

Que dire de ces voix d'anges et de chérubins qui nous ont bercés et émus par leurs cantiques interprétés avec harmonie et douceur et qui nous ont emportés aussi, avec entrain, dans *La Bastringue* et *La Tourtière*. Lorsque les basses et les ténors ont interprété *We Three Kings of Orient Are*, c'était digne des grands chœurs londoniens. Jessica Latouche, chef de chœur et soliste, nous a fait le cadeau d'un *Minuit, Chrétiens* aux vibrations célestes.

Rappelons que la première pierre de l'église Sainte-Pétronille fut bénite le 16 juillet 1871 et que la première messe fut célébrée par l'abbé Joseph Girard, alors vicaire de Saint-Pierre. Cette église doit son architecture à Ferdinand Peachy et David Ouellet et elle est remarquable par son acoustique exceptionnelle grâce à sa voûte de bois franc. En ce grand jour de fête, on l'avait majestueusement décorée d'une guirlande digne d'un château et de sapins scintillants; l'Enfant Jésus reposait dans ses langes. Les maîtres d'œuvre de ces décorations réussies étaient Francine et Marius Dubois, Bernard Gagné et Yves-André Beaulé.



PHOTO NICOLE BÉDARD

Pour les 140 ans de l'église Sainte-Pétronille, on avait invité Les Petits Chanteurs de Charlesbourg à donner un concert de Noël.

## Célébrations de Noël et du Jour de l'An

Nicole Bédard

En ce temps de Noël et du Jour de l'An, les cloches sonneront et les chœurs chanteront des cantiques en hommage à Jésus, Sauveur de l'Humanité. Comme les bergers et les mages à Bethléem, nous sommes tous invités à venir célébrer ces événements dans chacune des églises de



PHOTO NICOLE BÉDARD

L'artiste peintre Marius Dubois a entouré l'Enfant Jésus de l'église de Sainte-Pétronille de langes cueillis dans la nature.

l'île d'Orléans. Nous vous informons que le 24 décembre à 16 h, à Saint-Pierre, il y aura une messe familiale avec chorale d'enfants et crèche vivante.

**Samedi 24 décembre, veille de Noël**

Saint-Pierre: 16 h et 21 h.

Sainte-Pétronille: 20 h.

Sainte-Famille: 22 h.

Saint-Laurent: 20 h.

Saint-Jean: 22 h.

Saint-François: 24 h.

**Dimanche 25 décembre, Jour de Noël**

Saint-Pierre: 10 h 30.

Saint-Laurent: 10 h 30.

**Samedi 31 décembre, veille du Jour de l'An**

Saint-Pierre: 16 h.

Saint-Jean: 16 h.

**Dimanche 1<sup>er</sup> janvier, Jour de l'An**

Sainte-Famille: 9 h.

Sainte-Pétronille: 10 h 30.

Saint-Laurent: 9 h 30.

Saint-François: 11 h.

## La guignolée à Saint-Pierre a recueilli vos dons

Sous un soleil radieux, le 4 décembre dernier, à Saint-Pierre, une cinquantaine de bénévoles sont passés de maison en maison pour recueillir des dons en ce jour de guignolée. Merci à tous pour votre généreuse contribution qui a permis d'amasser un montant de 5 114,19\$. Merci aussi à la Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans et à la municipalité de Saint-Pierre pour leur contribution. Toute notre reconnaissance envers les bénévoles qui ont parcouru la route avec la joie dans le cœur.

Sachez que vos dons sont précieux car ils contribuent à apporter de l'aide alimentaire et autres services à des personnes qui en font la demande. Si toutefois vous étiez absents lors du passage des bénévoles, sachez qu'il est possible de déposer votre don au presbytère de Saint-Pierre, au 1243, chemin Royal, à l'attention de La CORVÉ, pour la guignolée.

**Les membres de la CORVÉ**

# GÉNÉRATRICES experts

## Vente / Installation Réparation

de génératrices commerciales,  
résidentielles et pour véhicules récréatifs



Spécialité énergie auxiliaire Cummins **Onan**

300, rue Étienne-Dubreuil #3 Vanier QC G1M 3K6

**Pierre Harvey, propriétaire**  
418.687.5859 | 418.828.0762

[www.generatricesexperts.com](http://www.generatricesexperts.com)





## Vœux de votre journal

Chers lecteurs,

Il n'y a pas de meilleur moment que ce temps des Fêtes pour vous dire MERCI!

Toute l'équipe d'*Autour de l'île* se joint à moi pour vous souhaiter un Joyeux Noël et une Bonne et heureuse année. Que ces moments magiques soient partagés avec ceux que vous aimez et que l'année 2012 vous apporte, en plus de votre journal, santé, bonheur et prospérité.

Violette Goulet, présidente du CA

PHOTO PIERRE FORTIN

À l'avant, de g. à dr.: Yves Bussièrès, représentant de Sainte-Pétronille, Hélène Bayard, rédactrice en chef, Violette Goulet, présidente du CA, Laure-Marie Vayssairat, coordonnatrice, Patrick Plante, rédacteur. À l'arrière, de g. à dr.: Sylvain Delisle, représentant de Saint-Laurent, Conrad Gagnon, administrateur, Normand Gagnon, rédacteur, Huguette Giroux, représentante de Saint-Pierre, Gilles Servant, représentant de Saint-Jean, Andrée-Anne Turcotte, rédactrice, Bruno Couteau, administrateur, Geneviève Pinard, graphiste, Louis Duclos, administrateur, Michel Gagné, rédacteur, Dyane Adam, administratrice, Pierre Pruneau, rédacteur, et Anne Pichette, représentante de Sainte-Famille.

Absents: Pierre Shaienks, Nicole Bédard, Lucie Lapointe, Julien Milot, Manon Veilleux, Marie-Hélène Therrien et Isabelle Demers, rédacteurs, Michel Grenier, photographe, Line Frenette et Bernard Raphy, correcteurs, André Bédard, distribution.



## Visite du temps des Fêtes au Centre d'hébergement Alphonse-Bonenfant

Nicole Bédard

Près d'une quinzaine de jeunes accompagnés de parents se sont rendus au Centre d'hébergement Alphonse-Bonenfant, le 6 décembre dernier, pour visiter les résidents et chanter des chants de Noël. À leur arrivée, on pouvait lire sur leurs visages cette joie du temps des Fêtes qu'ils venaient partager avec les aînés. Les personnes âgées ont fredonné des cantiques interprétés par le chœur, alors que Marie-Hélène Ouellet les aidait à garder le rythme grâce à son accompagnement musical.

Ce temps de bonheur partagé en chants a suscité de bons moments de tendresse entre les personnes âgées et les enfants. Mme Ernestine Pouliot a pris Rosella Lavoie sur ses genoux en lui tenant la main; on aurait pu alors chanter *Prendre un enfant par la main*... Mme Pauline Lavoie ne pouvait retenir sa joie lorsque le petit Léïc Lavoie a accepté de venir lui aussi sur ses genoux avec douceur et confiance.

Tous sont reconnaissants pour l'accueil reçu dans ce centre d'hébergement où Annick Gosselin, éducatrice spécialisée, et les personnes âgées nous attendaient les bras ouverts. On pouvait traduire ce temps passé avec eux comme étant l'un des plus beaux cadeaux de Noël: aimer et être aimé.

De la joie pour nos aînés



PHOTO ANNICK GOSSELIN

Frédérique et Élodie, à gauche, se sont jointes à leur grand-père, M. Gilbert Jalbert, musicien bien connu (assis), pour faire chanter et danser les résidents du Centre d'hébergement Alphonse-Bonenfant.

Le vendredi 11 novembre dernier, les résidents du centre d'hébergement Alphonse-Bonenfant ont aussi eu le plaisir de recevoir de la belle visite! En effet, deux générations étaient de la fête puisque M. Gilbert Jalbert jouait de la musique accompagné de ses petites-filles Frédérique et Élodie. Elles nous ont fait quelques danses gigue et ont aussi chanté avec Mme Angélique Jalbert.

Un bel après-midi passé dans la bonne humeur et le plaisir! Merci pour ces bons moments passés en leur compagnie.

Annick Gosselin

PHOTO NICOLE BÉDARD  
Mme Pauline Lavoie était heureuse de prendre sur ses genoux le petit Léïc Lavoie.



PHOTO NICOLE BÉDARD  
Mme Ernestine Pouliot tenant affectueusement la main de Rosella Lavoie.

janvier  
2012  
juillet

PALAIS  
MONTCALM  
maison de la musique

NOUVELLE  
programmation  
Plus de 25 artistes!

20\$ 30 ANS  
ET MOINS  
FAITES VITE!  
75 BILLETS PAR SPECTACLE

Présenté par

BANQUE  
NATIONALE  
GROUPE FINANCIER

VILLE DE  
QUÉBEC

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec

Canadian  
Heritage  
Patrimoine  
canadien



22 février — 50\$

Tango Passion



29 mai — 40\$

angelo debarre



2 avril — 52\$



CLASSIQUE  
Jean-François  
Lapointe  
2 juin — 45\$

Des cadeaux parfaits...



# Ces dames aux doigts de fée

Lucie Lapointe

Dans un article antérieur, je vous ai présenté deux dames qui avaient brillamment restauré les personnages de la crèche de Noël de Saint-Laurent. Au cours de la dernière année, Solange Lavoie Simard et sa sœur Gertrude Lavoie ont à nouveau mis leur talent à contribution et donné généreusement de leur temps afin, cette fois-ci, de confectionner trois ensembles d'habits sacerdotaux pour l'arrivée du nouveau curé, soit un blanc, un vert et un rouge. **UN TRAVAIL DE MOINE**

Elles ont commencé leur travail en traçant d'abord leur patron pour les chasubles, les étoles et les voiles de tabernacle, puis se sont attaquées par la suite à la confection des chasubles, ce qui a été principalement la tâche de Solange. Pourquoi trois ensembles blanc, vert et rouge? Parce que le premier est porté par le prêtre lors des baptêmes, des mariages, des fêtes et des décès, le deuxième pour les temps ordinaires et le rouge pour la fête des apôtres; un ensemble violet est également porté durant la période de l'Avent et du carême.

Une fois les vêtements cousus, Gertrude, qualifiée d'artiste par Solange, appliquera les franges sur les voiles de tabernacle et les croix, qu'elle aura préalablement crochetées avec de très minces fils d'or, sur les étoles. Gertrude confie qu'elle n'avait pas de modèle et qu'elle a donc dû



Voiles de tabernacles ornés de broderies au fil d'or.

faire plusieurs essais avant d'arriver à un résultat satisfaisant ses exigences; mais celui-ci est magnifique et la confection impeccable. Un travail d'équipe où création, habileté et générosité sont à souligner.

## GERTRUDE AUX MULTIPLES TALENTS

Les talents de Gertrude se traduisent de plusieurs façons et elle raconte que très jeune, dès l'âge de neuf ans, elle a appris de sa grand-mère paternelle les techniques du tricot, de la broderie, du crochet et de la couture qui lui ont servi toute sa vie, même

durant ses années d'enseignement au primaire. Au moment de la retraite et depuis une vingtaine d'années, elle s'est mise à la peinture à l'huile et a suivi quelques ateliers. Les murs de sa maison témoignent de sa production et de son intérêt pour la nature car plusieurs tableaux représentent des paysages champêtres de son Nouveau-Brunswick natal ainsi que de l'île qu'elle habite depuis treize ans. Ses talents d'artiste s'expriment aussi à travers les différents articles de cuir ciselé qu'elle confectionne, sacs à main et reliures de livres



PHOTO LUCIE LAPOINTE

Gertrude Lavoie et sa sœur Solange Lavoie Simard ont confectionné trois ensembles de chasubles, étoles et voiles de tabernacle pour le nouveau curé de la paroisse.

entre autres. Mais depuis quelque temps, Gertrude a ajouté une corde à son arc et développé un nouveau centre d'intérêt; elle s'est jointe au cercle des Fermières de Saint-Laurent et y apprend les techniques du tissage, confectionne linges à vaisselle et napperons. Elle se dit toujours avide d'apprendre et de créer; l'ennui : elle ne connaît pas.

## Visite des crèches de Noël des églises de l'île d'Orléans

Le mardi 27 décembre prochain de 13 h 30 à 16 h 30, les églises de l'île d'Orléans, à l'exception de l'église de Saint-François, ouvriront leurs portes pour permettre la visite des crèches de Noël.

Une invitation toute spéciale est lancée aux parents et grands-parents afin qu'ils saisissent cette occasion unique et qu'ils viennent faire découvrir aux petits enfants ces merveilleuses crèches de Noël ainsi que tous les trésors des églises de l'île. Sans doute l'émerveillement agira-t-il aus-

si sur eux en leur remémorant leur propre enfance.

Cet événement est une première sur l'île et est rendu possible grâce à la générosité de plusieurs personnes bénévoles qui ont accepté d'ouvrir leur église afin d'accueillir les visiteurs en ce temps des Fêtes.

Au plaisir de vous rencontrer en grand nombre.

**Yves-André Beaulé**  
responsable de l'événement



PHOTO LUCIE LAPOINTE

Venez admirer les magnifiques crèches de nos églises. Ici, la crèche de l'église de Saint-Laurent.

**Folk**  
**Bruce Cockburn**  
10 février — 40\$

**ANA MOURA**  
8 février — 45\$

**gianmaria testa**  
3 juillet — 45\$

**PALAIS MONTCALM**  
maison de la musique

janvier  
2012  
juillet

*Les Carnets du Palais*

25 % de rabais à l'achat de 5 concerts  
20 % de rabais à l'achat de 3 concerts

Mélobanés : 10 billets passeport 315 \$  
6 billets passeport 225 \$  
4 billets passeport 75 \$\*

\* salle D'Youville

**418 641-6040 • palaismontcalm.ca**

y compris pour vous !



# DES LIVRES ET DES FILMS

Une chronique de  
**Marie-Hélène Therrien**

## FAUX ET FILATURES

Fabien Ménard, qui a obtenu le prix France-Québec pour son roman policier *Le Musée des introuvables*, deuxième tome d'une trilogie après *Le Grand Roman de Flemmar*, complète son œuvre avec *Faux et filatures*, un roman très original publié chez Québec Amérique. Écrit d'une plume alerte, ce roman rempli d'humour est composé de deux récits qui s'entremêlent. Tout d'abord, celui de Thomas qui, décidant de suivre un homme rondouillet aperçu dans un restaurant, se retrouve malgré lui au cœur d'une histoire menaçante; puis, celui de Vierge-Lys, détective spécialisée en œuvres d'art, qui enquête sur un important trafic de faux tableaux impressionnistes. Dans cet univers où l'art est synonyme d'escroquerie et d'intimidation, les deux personnages tenteront, chacun à leur façon, de faire surgir la vérité au péril de leur vie. Ce roman est un des meilleurs romans policiers de l'année et je vous le recommande.

## L'AGENDA DU FRANÇAIS PRATIQUE

Comme chaque année, Québec Amérique nous propose l'*Agenda du français pratique*, de Liliane Michaud. L'édition 2012 est l'agenda idéal pour planifier vos activités tout en améliorant vos connaissances en français. Ce pourrait être un cadeau apprécié pour tous vos proches à l'occasion de Noël tout en étant abordable. Original, cet agenda contient, entre autres, 259 questions de français, 11 mini tests, un corrigé commenté, 51 citations, des pages de notes, en plus de toutes les caractéristiques de l'agenda traditionnel.

## APOCALYPSE OU ÈRE NOUVELLE

2012 approchant à grands pas, on ne peut faire abstraction de la prophétie maya. Mais qu'en est-il? Est-il question de supercherie, de superstition ou de vérité que l'on peut prouver scientifiquement? Un peu d'étude sur le sujet et le livre *2012 – Apocalypse ou ère nouvelle*, de David Douglas, publié chez Broquet, vous donnera quelques indices. Pour les anciens Mayas, la fin du monde est associée au 21 décembre 2012. S'agit-il pour eux d'une apocalypse ou d'une ère nouvelle? D'une catastrophe ou d'un éveil planétaire? La question importante du livre est celle-ci: si les Mayas n'ont pu prévoir leur propre disparition, comment auraient-ils pu prévoir celle du monde? En plus de cela, on peut découvrir la précision fascinante du calendrier astrologique et mathématique du calendrier maya. Le chiffre 2012 serait-il d'ordre symbolique? J'ai trouvé cet ouvrage plus sérieux que les précédents que j'avais lus sur le sujet. Il propose plusieurs interprétations, mais on ne peut ignorer la prophétie maya à l'aube de cette année 2012, ne serait-ce que pour son intérêt historique.

Une chronique de  
**Michel Gagné**  
**Librairie Note à la page**

## LA MONTÉE DE LA PLANÈTE DES SINGES (RISE OF THE PLANET OF THE APES)

Rupert Wyatt, États-Unis, 2011

Lors de l'annonce de la sortie d'un nouveau film de la franchise *Planète des singes*, plusieurs étaient sceptiques à l'idée et avaient en mémoire la qualité discutable de certains opus précédents. Plutôt que de nous offrir un autre remake, les producteurs ont usé d'une recette éprouvée, revenir aux sources de l'histoire, et ça fonctionne. Après des tests qui tournent mal, un scientifique de San Francisco faisant des recherches sur la maladie d'Alzheimer accueille chez lui César, un chimpanzé aux capacités intellectuelles étonnantes. Réalisant qu'on le traite avec mépris, César réunit une armée de primates et fomenté une révolte qui donne une explication à la prise de contrôle de la planète. Un bon scénario, des clins d'œil aux films précédents et des effets spéciaux remarquables font de ce film une réussite. Un des meilleurs de la franchise et on prépare bien la suite.

## LES SCHTROUMPFS (THE SMURFS)

Raja Gosnell, États-Unis, 2011

En cette période des Fêtes, voilà une suggestion loin d'être intellectuelle, mais qui fera plaisir aux tout petits et peut-être à leurs parents. Pourchassés par leur éternel ennemi Gargamel, les petits bonshommes bleus sont aspirés dans un vortex et se retrouvent à New York en plein cœur de Manhattan. Ils doivent se débrouiller pour rentrer chez eux et éviter de se faire schtroumpfer par Gargamel et son chat Azraël. Plusieurs passages sont vraiment comiques et c'est un plaisir de retrouver la schtroumpfette et ses amis à l'écran. Le scénario est toutefois insipide par moment et certaines scènes avec le chat sont assez violentes voire déplacées. Il aurait été préférable de conserver l'esprit des bandes dessinées de Peyo, que l'on retrouve au début du film, et d'éviter les clichés des adaptations américaines (les publicités omniprésentes et l'histoire du couple entre autres), mais le principal est que les enfants, avec qui j'ai vu le film, riaient de bon cœur.

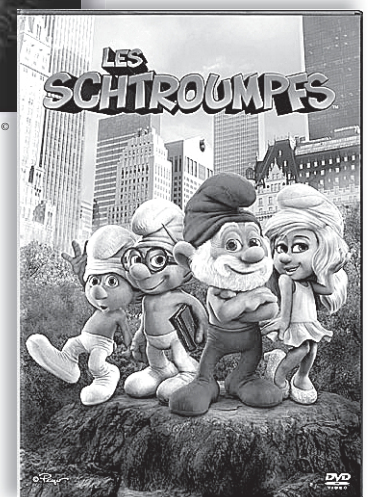
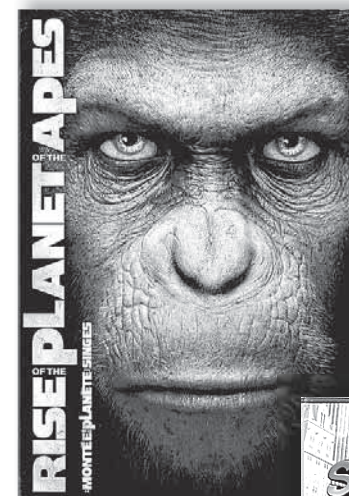


PHOTO BROQUET



**LIVRAISON (CAMION GRUE 50')**

## CENTRE DE RÉNOVATION R. LÉTOURNEAU INC.

1732, chemin Royal, St-Jean I.O. • Tél. : 829-2952 / 829-3598

- Service courtois et rapide
- Portes, fenêtres de bois et de PVC
- Peinture SICO
- Plomberie et électricité
- Prix COMPÉTITIFS
- Matériaux de construction (estimation par ordinateur gratuite)
- Estimation gratuite à domicile (portes, fenêtres, tôle, revêtement)



# Gastronomie du temps des Fêtes

**Pierre Pruneau**

Cette année, nous vous invitons à La Goéliche, cette pittoresque auberge située en bordure du quai de Sainte-Pétronille, pour rencontrer son chef cuisinier Frédéric Casadei en plein préparatif de son menu pour le temps des Fêtes.

Ce jeune Français de 36 ans, originaire de Provence, vit au Québec depuis déjà 10 ans. D'origine italienne, il est gradué de l'école hôtelière de France sise à Thonon-les-Bains, en Haute-Savoie. Ses six ans d'étude lui ont acquis des diplômes en hygiène, œnologie et gastronomie constituant les bases sur lesquelles va s'appuyer toute sa carrière de chef cuisinier. Ce jeune père de famille habite Sainte-Brigitte-de-Laval et partage ses loisirs entre le ski, le soccer, la raquette, la lecture et la cueillette des champignons sauvages. Il cultive un potager qui lui fournit légumes frais, fines herbes odorantes et... fleurs de courgettes qu'il aime servir frites façon tempura.

## UN CHEF DE PROVENCE

Celui qui a vécu son adolescence à Juan-les-Pins qualifie la cuisine provençale d'« ensoleillée et légère ». Ses mets préférés sont le pistou, la bouillabaisse et le ragoût (daube). L'huile d'olive et les poissons sont omniprésents dans cette cuisine méditerranéenne considérée comme très saine.

Au temps des Fêtes, on y prépare en entrées les escargots et nombre de tapas (antipasti) variés. Le repas de Noël de sept services comprend la soupe de courge, la morue au fenouil, la tourte de bettes et un choix de plus de 13 desserts à base de raisins, noix, oranges et pâte d'amande. Les réjouissances ont lieu sous le regard des santons qui entourent la crèche et représentent divers corps de métiers de cette belle région de France. La table est recouverte de quatre nappes qu'on enlève au fur et à mesure que le repas se déroule et une bûche de Noël de bois d'olivier ou de chêne brûle dans l'âtre durant toute la nuit dans l'espoir que se réalisent les vœux de bonne santé pour toute la



Mme Andrée Marchand, le chef Frédéric Casadei et Mme Marie-Andrée Turgeon.

famille au cours de la prochaine année. M. Casadei dit aimer la simplicité de la vie quotidienne au Québec et son expérience du climat alpin en Haute-Savoie l'a préparé à affronter nos hivers les plus rudes.

## UN FOIE GRAS POÊLÉ INSPIRÉ

Le chef Casadei réalise devant nous un mets classique du Sud-Ouest de la France et de l'Alsace : le foie gras poêlé. Ce plat des grandes occasions constitue un classique de la table à La Goéliche et se déguste avec un Sauterne bien frais. Servi sur un pain aux amandes et ananas, enrobé d'une sauce onctueuse parfumée au miel et flambée au rhum, ce délice comblera les palais les plus fins. Déguster ce plat en causant avec le chef dans la salle à manger avec vue imprenable sur le Saint-Laurent constitue pour moi une expérience inoubliable. J'y ai croisé Mme Andrée Marchand et sa fille Marie-Andrée Turgeon qui veillent aux destinées de cette auberge et qui m'ont rappelé que ça fait 15 ans qu'elle a été reconstruite après l'incendie qui l'avait dévastée. On signale aussi que l'auberge met à la disposition de sa clientèle une cassette contenant des documents d'archives racontant



Le chef Frédéric Casadei prépare un succulent foie gras poêlé mets délicat et succulent pour le menu des Fêtes.

l'histoire complète de ce joyau du bout de l'île dans une narration de Paul Hébert.

Nous vous invitons à consulter sur le web le menu de La Goéliche pour le temps des Fêtes, histoire de vous mettre suffisamment en appétit pour que vous ne manquiez pas de réserver votre place pour 2012 car c'est malheureusement complet pour cette année.

[www.restauvu.ca](http://www.restauvu.ca)

Chers concitoyens, chères concitoyennes,

La période de Noël et du Nouvel an nous offre l'occasion de renouer avec des activités qui nous replongent au cœur de nos plus beaux souvenirs et de témoigner notre affection et notre amour à nos proches.

Je formule le vœu que les résidentes et les résidents de l'Île d'Orléans, que j'ai le privilège de représenter à l'Assemblée nationale, vivent un temps des Fêtes plein de joie et une nouvelle année 2012 sous le signe de la santé, du bonheur et de la prospérité.

**Un Joyeux Noël et une Bonne Année à tous!**



**Raymond Bernier**  
Député de Montmorency  
Président de la Commission des relations avec les citoyens

**Raymond Bernier**  
Député de Montmorency :

Hôtel du Parlement :  
1045, rue des Parlementaires  
RC, Bureau RC.119  
Québec (Québec) G1A1A4  
Tel. 418 644-9600  
Telec. 418 646-7795  
rbernier@assnat.qc.ca

Bureau de circonscription :  
640, rue Adanac  
Québec (Québec) G1C7B7  
Tel. 418 660-6870  
Telec. 418 660-8988  
rbernier-mont@assnat.qc.ca





**Que cette période de réjouissances vous apporte paix et prospérité!**

**Au plaisir de vous retrouver au printemps.**

1180, chemin Royal, Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, 418 829.3315 • Visitez-nous au: <http://www.iledorleans.com/fra/artisans/cafe-bistro-de-la-plage.asp>





RECETTE

Chapon farci au foie gras

Pour ces occasions festives du réveillon de Noël ou du Nouvel An, je vous propose cette recette de chapon que j'ai reproduite de nombreuses fois à la grande satisfaction de mes convives. Pour avoir plus de temps et profiter pleinement du réveillon, je fais cuire la viande la veille, je la désosse et je la mets dans une casserole et la recouvre de la sauce. Je tranche aussi la farce qui est ainsi prête à être réchauffée. Lorsqu'arrive l'heure du repas, je n'ai qu'à faire réchauffer les plats et préparer les accompagnements (gratin dauphinois et figues confites dans le Banyuls) et le tour est joué.



Un chapon pour le réveillon de Noël ou du Nouvel An.

Ingrédients

- 1 chapon
- 1 c. à soupe de sucre en poudre
- 2 c. à soupe d'armagnac (ou cognac ou brandy)
- 150 g de mie de pain rassis
- 200 ml de lait
- 1 oignon
- 1 c. à soupe d'huile
- 150 g de jambon de Bayonne (ou prosciutto)
- 2 boudins blancs
- 150 g de foie gras mi-cuit
- 8 branches de persil plat
- 150 g de porc haché maigre
- 2 oeufs
- 150 g de beurre
- 1 c. à thé de sel, poivre au goût

Préparation et cuisson

Préchauffer le four à 375° F.

**Farce:** humecter la mie de pain avec le lait. Peler l'oignon, le hacher et le faire blondir à la poêle dans l'huile. Enlever le gras du jambon et le hacher grossièrement. Retirer la peau des boudins et les couper en dés. Couper également le foie gras en dés. Essorer la mie de pain et l'émietter grossièrement. Hacher le persil. Mélanger tous ces ingrédients dans une terrine avec le porc haché, les oeufs, l'armagnac, le sucre. Saler, poivrer et bien mélanger.

**Chapon:** saler et poivrer l'intérieur du chapon et bourrer sa cavité abdominale avec la farce; recoudre avec du fil de cuisine et brider (il faut s'assurer que la cavité soit bien fermée). On attache aussi les pattes ensemble avec de la corde de boucher (vente en épicerie).

Mettre le chapon dans un grand plat à four, le tartiner largement de beurre, saler et poivrer. Enfourner à mi-hauteur et faire cuire 30 minutes par livre, en l'arrosant souvent avec son jus. On ajoute du bouillon de poulet pour étirer la sauce et on peut, à la fin, l'épaissir légèrement avec un peu de fécule de maïs. Quand le chapon est bien doré, le recouvrir de papier d'aluminium pour ne pas que la peau sèche si la cuisson n'est pas terminée. Le chapon sera cuit quand la peau se détache facilement.

Découper le chapon en séparant les membres et en coupant les filets en tranches de 1 cm d'épaisseur.

Les disposer dans un plat allant au four et passer la sauce au tamis. Vérifier l'assaisonnement de la sauce et en napper la viande. Recouvrir la casserole d'un papier d'aluminium et mettre au frigo si vous procédez la veille. Dégager la farce, la couper également en tranches, la mettre dans un plat allant au four et recouvrir d'un papier d'aluminium.

Figues

- 8 à 10 figues fraîches (1 par convive)
- 100 g de beurre
- 1 bouteille de Banyuls (vendu à la SAQ)
- 100 g de sucre en poudre
- 1 fragment de bâton de cannelle
- 1 petit morceau de macis
- 1 clou de girofle, sel et poivre

Préparation

Une heure avant de servir, verser le Banyuls dans une casserole, ajouter le sucre et les épices et porter à ébullition; laisser frémir jusqu'à réduction de moitié. Passer au tamis.

Préchauffer le four à 400° F. Laver les figues, beurrer un plat allant au four avec 50 g de beurre et y déposer les figues debout. Saler et poivrer puis parsemer du reste du beurre découpé en petites noisettes. Faire cuire les figues à 400° F pendant 10 minutes puis verser le vin réduit sur les figues et poursuivre la cuisson 15 à 20 minutes environ.

Si les figues rendent beaucoup d'eau, faire réduire à nouveau le jus après la cuisson, sur feu vif après avoir enlevé les figues du chaudron.

Pour servir, présenter le chapon et sa farce, les figues nappées de leur jus sirupeux et la sauce du chapon. J'accompagne le tout d'un gratin dauphinois (voir ma recette qui apparaît sur le site du journal).

Joyeux Noël et bonne et heureuse année !

# Boulangerie Blouin

Boulangerie - Pâtisserie

Toujours la même recette !

Nous vous souhaitons  
de Joyeuses Fêtes et  
une Bonne année 2012

Galette des Rois

au lieu de 7,79 \$ (prix régulier) **6,99\$**

EN VIGUEUR JUSQU'AU 13 JANVIER

418 829.2590

3965, chemin Royal, Ste-Famille I.O.

## Trucs utiles pour automobilistes, l'hiver

Nicole Bédard

**Des phares propres**

Pour garder vos phares propres, appliquez-y de la cire pour auto; celle-ci contient un produit résistant à l'eau ce qui empêche les saletés de s'accumuler – durée 6 semaines.

**Des essuie-glaces efficaces**

Essuyez les essuie-glaces qui grincent avec un linge imprégné d'alcool à friction ou d'ammoniaque liquide. Ce truc les empêche de grincer et garde votre pare-brise propre.

**Antigel pour fenêtres**

Emplissez une bouteille à vaporiser d'un mélange fait de ¾ de vinaigre blanc et ¼ d'eau et vaporisez sur vos fenêtres, le soir. Le matin, les fenêtres seront claires et sans glace. Le vinaigre contient de l'acide acétique empêchant l'eau de geler.

**Des portes qui ne collent pas**

Pour empêcher les portes de votre auto de coller lorsqu'il fait très froid, vaporisez de l'huile à cuisson sur les caoutchoucs autour des portes (et du coffre) et étendez

le produit avec un essuie-tout. Ça empêche l'eau d'adhérer et de geler sur le caoutchouc.

**Anti-buée pour votre pare-brise**

Appliquez de la crème à raser sur votre pare-brise à l'intérieur et essuyez avec un essuie-tout. La crème à raser contient les mêmes ingrédients que ceux contenus dans les produits antibuée commerciaux.

**Pour dégivrer vos serrures**

Dégivrez vos serrures en quelques secondes en appliquant du produit anti-gel pour les mains sur la clé et la serrure et le problème est résolu !

1 877 336-4443  
www.fqc.qc.ca

Fondation québécoise du cancer



# Ah! La bonne bouffe! Et mon estomac...

Nicole Bédard

**Grand-mère est dans la cuisine, ça sent bon! C'est le temps des Fêtes. Plusieurs d'entre nous se sont déjà approchés de tables bien garnies.**

Et ce seront bientôt les réveillons de Noël et du Jour de l'An où pâtés à la viande, tartes au sucre et aux pacanes, gâteaux enveloppés de crème fouettée vont suivre la dinde farcie, le pâté de foie gras, les fromages, etc. Comment allons-nous digérer tous ces plats délectables?

Francine Dufour, nutritionniste au CSSS-Québec-Nord, a de petits secrets tout simples pour nous aider à profiter de ce temps d'abondance. Elle est d'accord pour qu'on mange ces mets traditionnels: «ça n'arrive qu'une fois par année, mais mangeons des quantités raisonnables», dit-elle. Elle conseille de ne pas grignoter de chips et de sucreries entre les repas si on sait qu'on est invité à souper. Mais qu'arrivera-t-il si j'ai mangé des gâteries avant le repas? Je n'aurai plus faim et je forcerai mon estomac à digérer une trop

grande quantité de nourriture, ce qui me rendra inconfortable.

Si ma tante a tendance à servir copieusement ses invités, raison de plus pour lui demander de me servir raisonnablement. Si elle m'a trop bien servi, j'en laisserai dans mon assiette et elle comprendra. Et l'alcool? Il faut que le repas soit accompagné «d'un bon verre d'eau à côté du verre de vin». Mais pourquoi? Parce que «l'alcool me déshydrate; le fait de boire de l'eau m'aidera à boire moins de vin et j'éviterai les maux de tête du lendemain. Et les fruits? Eh bien, c'est un mythe, nous dit-elle, de ne pas servir de fruits après le repas. Au contraire, les fruits sont plus légers que la bûche de Noël.

## PETITS CONSEILS POUR LE LENDEMAIN

Mme Dufour nous donne de petits conseils pour le lendemain: «boire beaucoup d'eau, se reposer, choisir des activités de plein air, essayer de revenir à notre alimentation habi-

tuelle qui contient moins de matières grasses, congeler les restes pour plus tard». Elle affirme que ces précautions devraient nous aider à minimiser les impacts négatifs sur notre système digestif.

En terminant, elle rappelle qu'on doit manger des quantités raisonnables sans oublier que la personne qui cuisine a un rôle à jouer, elle aussi, dans la préparation de repas santé. Elle doit dégraisser les sauces et les ragoûts et utiliser de la viande maigre. Elle ne devrait pas mettre trop de variétés de mets qui invitent à manger beaucoup, car on veut goûter à tout. On ne devrait pas non plus remplir les assiettes lorsqu'elles sont vides. Surveillons donc la quantité et la qualité des aliments à consommer.

Bonne table et que le plaisir de nous unir pour manger ensemble nous aide à bien digérer et à vivre de belles et bonnes Fêtes!

PHOTO ARCHIVES FRANCINE DUFOUR  
**Francine Dufour, nutritionniste au CSSS-Québec-Nord, nous invite à manger et à consommer modérément en ce temps des Fêtes.**



PHOTO NICOLE BÉDARD

Pour compenser un peu les calories des mets traditionnels, rien ne vaut les légumes et les fruits.

## Vœux de votre député fédéral Jonathan Tremblay



**En cette période de réjouissance, il est important pour moi de remercier les citoyennes et les citoyens de L'île d'Orléans pour leur appui et leur soutien depuis mes débuts. Comme moi, je l'espère, vous profiterez de ce temps d'arrêt afin de partager des moments d'harmonie, d'amour, de ressourcement et de réjouissance avec les gens qui vous sont chers.**

**Nous sommes à l'aube d'une nouvelle année remplie d'espoir et d'actions afin de se rapprocher de nos idéaux. Que cette année 2012 soit à la hauteur de vos ambitions sur tous les plans.**

**Mes meilleurs vœux de santé à vous et à vos proches**

*Jonathan Tremblay*

4611 boulevard Ste-Anne

Québec (Qc) G0A 1N0

Téléphone : 418 660-6776

Télécopieur : 418 660-6777

Jonathan.tremblay@parl.gc.ca

Sans frais : 1 866 660-6776

## PLU Mobile

### Facilite mes déplacements!

Le service de transport collectif de la Côte-de-Beaupré et de l'Île d'Orléans m'offre :



- 5 allers-retours à partir de la Côte-de-Beaupré
- 4 allers-retours à partir de l'Île d'Orléans
- Plus de 15 arrêts à Québec : Carré d'Youville, CÉGEP Limoilou, Terminus Beauport, Gare du Palais
- Internet sans fil GRATUIT à bord et support à vélos sur chaque autobus
- Laissez-passer mensuel disponible (crédit d'impôt 15 %)

Informez-vous au sujet de nos horaires et de nos tarifs : 418-827-8484 / sans frais 1-866-824-1433



Gestionnaire de PLUMobile

[www.plumobile.ca](http://www.plumobile.ca)



Sûreté du Québec

Sur la route en toute Sûreté – Limite-toi donc !

La Sûreté du Québec du district de la Capitale–Nationale — Chaudière-Appalaches rappelle à la population que la modération a bien meilleur goût !

Chaque année, à l’approche du temps des Fêtes, la Sûreté du Québec intensifie ses opérations visant à contrer l’alcool au volant. Du 8 au 21 décembre dernier, une équipe spéciale avait été déployée de nuit pour effectuer plusieurs interventions en sécurité routière. Ainsi, des barrages avaient été érigés sur l’ensemble du territoire de la Capitale-Nationale — Chaudière-Appalaches afin d’amener les gens à éviter de conduire un véhicule sous l’effet de l’alcool ou de la drogue et d’arrêter les conducteurs en infraction.

La Sûreté du Québec travaille activement afin de développer et de mettre en place de nouvelles stratégies d’intervention en matière de sécurité routière. Cette unité spéciale est un projet instauré cette année dans le district pour la période des Fêtes afin d’améliorer le bilan routier.

Afin de vivre un temps des Fêtes sans événements malheureux, prévoyez vos déplacements en tenant compte des différentes solutions disponibles :

- Faites appel à Nez-rouge ou à un service de accompagnement similaire.
- Prenez le taxi.
- Empruntez le transport en commun.
- Demandez l’hospitalité à vos amis.
- Choisissez un chauffeur désigné.

**Et surtout, oubliez ces idées fausses concernant l’élimination rapide de l’alcool dans le sang !** Manger après avoir bu, danser, transpirer ou prendre une douche, prendre un bon café, rester une heure sans boire, etc., ne contribuent pas à éliminer rapidement l’alcool de votre sang.

La Sûreté du Québec vous souhaite de joyeuses fêtes !

**Affaires publiques**  
**District de la Capitale-Nationale — Chaudière-Appalaches**  
**418 623-6452**

HORAIRES DES PATINOIRES

PATINOIRE DE SAINT-JEAN

Les journées pédagogiques la patinoire sera ouverte aux mêmes heures que la fin de semaine.

Si vous avez des bâtons de hockey à donner en bonne condition vous êtes les bienvenus.

**Vacances de Noël**, même horaire que les fins de semaine, sauf 24 décembre & 31 décembre, fermeture à 17 heures - 25 décembre, fermé - 1<sup>er</sup> janvier à confirmer.

**Responsables :**  
David Lachance, 418 829-2520, cel. 418 998-4637  
Jérémy Blouin, 418 829-3542, cel. 418 573-1161  
Christina Blouin, 418 829-3542, cel. 418 906-0987  
Félix Blouin, 418 829-2988, cel. 418 717-0424

<b>Lundi au vendredi inclusivement</b>	18 h à 20 h - patinage libre 20 h à 22 h - hockey
<b>Samedi - Dimanche</b>	13 h à 15 h - patinage libre 15 h à 17 h - hockey 18 h à 20 h - patinage libre 20 h à 22 h - hockey
<b>Semaine de la Relâche</b>	13 h à 15 h - patinage libre 15 h à 17 h - hockey 18 h à 20 h - patinage libre 20 h à 22 h - hockey

PATINOIRE DE SAINT-FRANÇOIS

**Horaires des Fêtes**  
Le centre des loisirs ouvrira tous les jours de 12 h 30 à 16 h 30 et de 19 h à 22 h à compter du 23 décembre, sauf les 24 et 31 décembre où il sera ouvert de 12 h 30 à 16 h 30. Fermé les 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier.

<b>Dimanche</b>	12 h 30 à 14 h 30 - Patinage libre 14 h 30 à 16 h 30 - Hockey
<b>Vendredi</b>	19 h à 20 h - Patinage libre 20 h à 22 h - Hockey
<b>Samedi</b>	12 h 30 à 14 h 30 - Patinage libre 14 h 30 à 16 h 30 - Hockey 19 h à 20 h - Patinage libre 20 h à 22 h - Hockey

PATINOIRE DE SAINTE-FAMILLE

**Période des Fêtes et semaine de relâche**  
À compter du 23 décembre : de 12 h 30 à 14 h patinage, et de 14 h à 16 h hockey libre, fermé les 25 décembre 2011 et 1<sup>er</sup> janvier 2012. Horaire sujet à changement sans préavis.  
Information : local des loisirs, 418 829-1521.

<b>Dimanche</b>	12 h 30 à 15 h - patinage 15 h à 16 h 30 - hockey libre
<b>Lundi et Mercredi</b>	18 h 30 à 20 h - Patinage & hockey libre (mixte) 20 h à 22 h - patinage
<b>Mardi et Jeudi</b>	18 h 30 à 20 h - patinage & hockey libre (mixte) 20 h à 22 h - hockey adultes
<b>Vendredi</b>	18 h 30 à 20 h 30 - patinage 20 h 30 à 22 h - hockey libre
<b>Samedi</b>	12 h 30 à 14 h 30 - patinage 14 h 30 à 17 h - hockey libre ou adultes

PATINOIRE DE SAINTE-PÉTRONILLE

La date d’ouverture des deux patinoires du centre communautaire Raoul-Dandurand dépend de Mère Nature. Notre employé municipal, M. Dany Laflamme, mettra tout en œuvre pour qu’elles soient prêtes le plus tôt possible.

Pour information : 418 828-2270, #3 et <http://ste-petronille.iledorleans.com>.

**Horaires des Fêtes :** tous les jours de la semaine, avec surveillance, de 10 h à 22 h. Le 24 décembre de 10 h à 17 h. Le 25 décembre et le 1<sup>er</sup> janvier fermé. Le 31 décembre de 10 h à 17 h.

<b>Dimanche</b>	10 h à 21 h surveillance de 18 h à 21 h
<b>Lundi au jeudi inclusivement</b>	10 h à 21 h surveillance de 18 h à 21 h
<b>Vendredi</b>	10 h à 22 h surveillance de 18 h à 22 h <b>Cours de hockey</b> de 18 h à 20 h 30 sur la grande patinoire
<b>Samedi</b>	10 h à 22 h surveillance de 18 h à 22 h <b>Cours de hockey</b> de 10 h à 12 h sur la grande patinoire

PATINOIRE DE SAINT-LAURENT

**Horaires du chalet :** tous les soirs de 18 h 30 à 22 h 30, le samedi et le dimanche de 13 h à 17 30 et de 18 h 30 à 22 h 30.

**Horaires des Fêtes :** tous les jours de 13 h à 17 h 30 et de 18 h 30 à 22 h 30. Les 24 et 31 décembre : de 13 h à 17 h. Fermé les 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier.

Horaire sujet à changements en cas de réservations. Information : Éric 418 828-2160.

**RAPPEL :** Il est interdit de stationner sur le terrain des loisirs ou d’y circuler en véhicule motorisé.

<b>Dimanche</b>	13 h à 15 h et 18 h 30 à 20 h - patinage libre 15 h à 17 h 30 et 20 h à 22 h 30 - hockey
<b>Lundi au vendredi inclusivement</b>	18 h 30 à 20 h - patinage libre 20 h à 22 h 30 - hockey
<b>Samedi</b>	13 h à 15 h et 18 h 30 à 20 h patinage libre 15 h à 17 h 30 et 20 h à 22 h 30 - hockey



**ASSURANCES**  
paul eugène chabot inc.

Depuis plus de 60 ans

**VOTRE COURTIER NÉGOCIE POUR VOUS**



JULIE CHABOT

**ASSURANCES RÉSIDENTIELLES ET COMMERCIALES**

- AUTOMOBILES ■ VOYAGES
- FEU • VOL ■ VALEUR À NEUF
- CHOIX DE PLUSIEURS ASSUREURS
- NOUVEAU: ASSURANCE CONTRE LE VOL D'IDENTITÉ



CLAUDE CHABOT

- VIE • SALAIRE • REER
- AGRICULTEUR
- RESPONSABILITÉ
- CAUTIONNEMENTS • ETC.

**667-8550**

[www.pechabot.com](http://www.pechabot.com) (documentation gratuite) infopechabot@courtiersunis.com

Fax: 661-3409

2255 boul. des Chutes, Québec (Beauport) G1C 1X1

PAYABLE EN 12 VERSEMENTS



# LA VIE MUNICIPALE

## LA VIE MUNICIPALE à Sainte-Famille

### Résumé des séances ordinaires du conseil municipal.

À la séance du mois de novembre dernier, le conseil municipal de Sainte-Famille a accordé son contrat pour l'entretien de la patinoire pour la saison 2011-2012 à M. Luc Létourneau au coût de 7 063,35\$ (incluant les taxes). Le conseil municipal de Sainte-Famille a signifié au MCCCf son désaccord concernant sa décision de ne plus subventionner le Réseau BILIBO CNCA pour les municipalités de plus de 5 000 habitants, à compter de 2013. Le conseil autorise la Cour municipale de la MRC de La Côte-de-Beaupré à encaisser des chèques émis à l'ordre de ladite municipalité pour le paiement de constat d'infraction.

À la séance du mois de décembre, avis de motion est donné qu'il sera soumis pour adoption lors d'une prochaine séance du conseil, un règlement #2011-250 décrétant le taux de taxes pour l'année 2012. M. Pierre-Edouard Houde, est nommé maire suppléant pour l'année 2012.

### Aide financière

Un montant de 100\$ est accordé à la Fabrique de la paroisse de La-Sainte-Famille-d'Orléans afin de renouveler l'espace publicitaire dans le feuillet paroissial. Un montant de 100\$ est accordé à l'Association bénévole de l'Île d'Orléans. Le conseil municipal a fait l'achat de quatre cartes au coût de 15\$ pour le souper du Club Optimiste et un tirage au sort a été fait parmi les bénévoles de la bibliothèque. Un montant de 50\$ est accordé pour l'achat d'espace publicitaire format carte d'affaires à l'intérieur des livrets des tournois de hockey mineur C.B.I.O.

### Félicitations

Lors de la séance du 5 décembre dernier avis de motion est donné afin de féliciter M. Alex Blouin, qui fut honoré au gala des Prix de la Fierté orléanaise, le 4 novembre dernier. M. Blouin a remporté le Grand Prix de la Fierté orléanaise qui couronne la personnalité s'étant le plus illustrée dans le rayonnement de l'île.

### Meilleurs vœux à tous

Nous désirons vous souhaiter à tous un heureux temps des Fêtes et beaucoup de plaisir en famille.

### Avis aux propriétaires de chiens

Nous avons reçu récemment des appels de contribuables qui se plaignent des chiens errants sur le territoire de la municipalité.

Nous vous rappelons que la municipalité de Sainte-Famille possède un règlement # 167 CONCERNANT LES ANIMAUX et applicable par la Sûreté du Québec: L'Article 16 «Nuisances» - *Constitue une nuisance et est prohibé, un chien qui aboie ou hurle d'une manière à troubler la paix;* L'Article 18 «GARDE» mentionne que tout animal gardé à l'extérieur d'un bâtiment doit être tenu ou retenu au moyen d'un dispositif (attache, laisse, clôture, etc.) l'empêchant de sortir de ce terrain; L'Article 19 «ENDROIT PUBLIC» - *Le gardien ne peut laisser l'animal errer dans un endroit public ou sur une propriété privée autre que celle du propriétaire de l'animal;* L'Article 23 «AMENDES» - *Quiconque, incluant le gardien d'un animal, contrevient aux articles énumérés ci-haut commet une infraction et est pas-*

*sible, en outre des frais, d'une amende de 200\$ dollars.*

Le règlement est disponible au secrétariat municipal, aux heures régulières d'ouverture.

### Cours d'entraînement aérobic

Un cours d'entraînement aérobic est offert au gymnase de Sainte-Famille à compter du 16 janvier prochain. Voir détail pour inscription.

### Heures d'ouverture

#### du bureau municipal

Du lundi au jeudi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30 et le vendredi de 8 h à 12 h.

### Assemblée du conseil

Prochaine séance régulière du conseil municipal le **lundi 9 janvier 2012**.

### PROVINCE DE QUÉBEC MUNICIPALITÉ DE SAINTE-FAMILLE, ÎLE D'ORLÉANS AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné par la soussignée,

**Sylvie Beaulieu, de la susdite municipalité,**  
QUE le conseil de cette municipalité à une séance régulière tenue à la salle municipale, le 5 décembre 2011, a donné un avis de motion et déposé un projet de règlement #2011-252 «Règlement relatif à la rémunération et au remboursement des dépenses des élus municipaux».

QUE ce règlement prévoit que pour l'exercice 2012 la rémunération du maire sera indexée à la hausse de 3,4%, le taux étant celui de l'indice des prix à la consommation pour le Québec établi par Statistique Canada en septembre 2011.

QUE conformément à la Loi ce règlement sera soumis pour adoption lors d'une séance ordinaire du conseil qui se tiendra à la salle municipale le 9 janvier 2011 à 20 h.

QUE le projet de règlement sera disponible pour consultation au bureau municipal, 3894, chemin Royal, Sainte-Famille, aux heures régulières soit du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et du lundi au jeudi de 13 h à 16 h 30.

Donné à Sainte-Famille, ce 6<sup>e</sup> jour du mois de décembre 2011.

**Sylvie Beaulieu gma**

**Directrice générale/secrétaire-trésorière**

### PROVINCE DE QUÉBEC MUNICIPALITÉ DE SAINTE-FAMILLE- DE-L'ÎLE D'ORLÉANS AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné par la soussignée,  
**Sylvie Beaulieu, de la susdite municipalité,**

Avis public est donné de ce qui suit:

QUE les membres du conseil municipal ont adopté, lors de la séance régulière tenue le 7 novembre 2011, le règlement 2011-247: Règlement modifiant le libellé du sous-paragraphe k du paragraphe 102 de l'article 20 du chapitre I du règlement de zonage 2005-197. Un certificat de conformité a été émis par la MRC de L'île-d'Orléans en date du 9 décembre 2011. Toute personne intéressée peut prendre connaissance dudit règlement au bureau de la municipalité.

Le règlement 2011-247 entre en vigueur conformément à la Loi.

Donné à Sainte-Famille-de-L'Île-d'Orléans ce 9<sup>e</sup> jour de décembre 2011.

**Sylvie Beaulieu gma**

**Directrice générale/secrétaire-trésorière**

### PROVINCE DE QUÉBEC MUNICIPALITÉ DE SAINTE-FAMILLE- DE-L'ÎLE D'ORLÉANS AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné par la soussignée,

**Sylvie Beaulieu, de la susdite municipalité,**  
Une demande en vertu des règlements sur les dérogations mineures a été présentée par M. Christian Drouin, propriétaire du 4230, chemin Royal, Sainte-Famille I.O.

● La demande de M. Drouin, consiste au renouvellement d'un permis. Suite à des modifications règlementaires, les superficies projetées excèdent celles autorisées aux articles 66 et 69 du règlement de zonage.

Cette demande sera étudiée lors de la prochaine séance ordinaire du conseil qui se tiendra le 9 janvier 2012, à 20 h, à la salle municipale.

À cette séance, toutes les personnes intéressées peuvent se faire entendre par le conseil relativement à ces demandes et, par la suite, le conseil rendra sa décision.

Donné à Sainte-Famille-de-L'Île d'Orléans, ce 9<sup>e</sup> jour de décembre 2011.

**Sylvie Beaulieu g.m.a.**

**Directrice générale / secrétaire-trésorière**

### PROVINCE DE QUÉBEC MUNICIPALITÉ DE SAINTE-FAMILLE- DE-L'ÎLE D'ORLÉANS AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné par la soussignée,

**Sylvie Beaulieu, de la susdite municipalité,**

Que le conseil municipal de Sainte-Famille, à une séance ordinaire tenue à la salle municipale le 5 décembre 2011, a adopté la résolution #11-143 intitulée Adoption du calendrier des séances ordinaires du conseil pour l'année 2012.

Que l'adoption de cette résolution et la publication du présent avis découlent de l'application de l'article 148 du Code municipal du Québec (L.R.Q., c.C-27.1).

Que le calendrier ci-après soit adopté relativement à la tenue des séances ordinaires du conseil municipal pour 2012.

Les séances débuteront à 20 h.

- lundi 9 janvier
- lundi 6 février
- lundi 5 mars
- lundi 2 avril
- lundi 7 mai
- lundi 4 juin
- mardi 3 juillet
- lundi 6 août
- mardi 4 septembre
- lundi 1<sup>er</sup> octobre
- lundi 5 novembre
- lundi 3 décembre

Que les dates y figurant peuvent être modifiées par simple résolution du conseil municipal.

Que toute modification devra également faire l'objet d'un avis public.

Donné à Sainte-Famille-de-L'Île d'Orléans, ce 6<sup>e</sup> jour de décembre 2011.

**Sylvie Beaulieu g.m.a.**

**Directrice générale / secrétaire-trésorière**

### PROVINCE DE QUÉBEC MUNICIPALITÉ DE SAINTE-FAMILLE- DE-L'ÎLE D'ORLÉANS AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné par la soussignée,

**Sylvie Beaulieu, de la susdite municipalité,**

Avis public est donné de ce qui suit:

QUE les membres du conseil municipal ont adopté, lors de la séance régulière tenue le 5 décembre 2011, le règlement 2011-249 «Règlement modifiant le règlement sur les permis et certificats 2005-201 afin que soit établi un tarif pour la certification d'une activité d'accueil touristique».

QUE ce règlement est disponible pour consultation au bureau municipal 3894, chemin Royal, Sainte-Famille, Île d'Orléans, aux heures régulières soit du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et du lundi au jeudi de 13 h à 16 h 30.

Le règlement 2011-249 entre en vigueur conformément à la Loi.

Donné à Sainte-Famille, Île d'Orléans ce 9<sup>e</sup> jour de décembre 2011.

**Sylvie Beaulieu gma**

**Directrice générale/secrétaire-trésorière**

# ENFIN elles sont arrivées !

## Chevrolet ORLANDO 2012



**Véhicule 7 passagers • Moteur Ecotec 2,4 L-VT  
Vitres électriques • Télédéverrouillage**

À partir de

**21,490\$\***

Transport et préparation INCLUS

## Chevrolet SONIC 2012



**Moteur Ecotec 1,8 L-VT • Aileron sur le hayon  
Verrouillage électrique avec télédéverrouillage**

À partir de

**16,090\$\***

Transport et préparation  
INCLUS

**LE DÉFI DU DÉTOUR...**  
**BILODEAU Chevrolet Buick GMC**  
vous garantit le meilleur prix  
ou nous payons votre déplacement

**BILODEAU**  
CHEVROLET • BUICK • GMC



9641, boul. Ste-Anne, Ste-Anne-de-Beaupré

**418 827-3773 1-800-663-3773**

www.bilodeauautos.ca

VENTES, PIÈCES et SERVICE ouvert du lundi au vendredi jusqu'à 21h.

**Venez découvrir les véhicules  
"Nouvelle génération GM"**

\* Taxes en sus.



# LA VIE MUNICIPALE à Saint-François

## Vœux de la mairesse

En ce début de nouvelle année, je profite de l'occasion pour souhaiter à tous et chacun mes meilleurs vœux de santé, bonheur et joie. Je profite également de l'occasion pour remercier grandement de la générosité et leur engagement les bénévoles qui travaillent au sein des différents comités.

Au plaisir de vous rencontrer.

**Lina Labbé, mairesse**



Lina Labbé

PHOTO MUNICIPALITÉ SAINT-FRANÇOIS

### Résumé de la séance ordinaire du 5 décembre 2011

Comme chaque année, la date retenue pour la séance extraordinaire sur le budget rend difficile la diffusion des informations pertinentes dans le présent numéro. C'est pourquoi un résumé de la séance extraordinaire sur le budget 2012 du 14 décembre sera publié dans le journal *Autour de l'île* de janvier 2012, expédié avec le compte de taxes municipal 2012 et publié sur le site internet municipal.

#### Administration municipale

Au niveau de l'administration municipale, le conseil a entériné une entente à l'amiable avec la librairie Note à la Page, principal locataire de la section commerciale du centre Le Sillon. Ensuite, Mme Lauréanne Dion, conseillère au siège n°2, et M. Marco Langlois, directeur général/secrétaire-trésorier, ont été autorisés à s'inscrire à une formation en sécurité civile donnée par la Croix-Rouge canadienne.

De plus, après la période probatoire prévue, M. André Dion a été confirmé dans son poste d'adjoint administratif de la municipalité. Finalement, le conseil a choisi d'appuyer une demande au gouvernement fédéral pour que la décision de fermer le Centre de sauvetage maritime de Québec soit annulée.

#### Gestion financière et administrative

À ce chapitre, le conseil a autorisé, au moyen de deux résolutions, un premier financement permanent de 1 339 300\$ dans le cadre du projet de construction du réseau d'égout municipal. Le ministère des Finances du Québec, responsable du processus d'appel d'offres, en a expédié le résultat pour adoption par le conseil. C'est donc la Banque Royale du Canada qui a offert le meilleur taux, soit 3,09% pour un terme de cinq ans.

Ensuite, l'envoi d'une programmation partielle dans le cadre du Programme 2010-2013 de transfert aux municipalités du Québec d'une partie des revenus de la taxe fédérale d'accise sur l'essence et de la contribution du gouvernement du Québec pour les infrastructures d'eau potable, d'eaux usées et de voirie locale

a été autorisé par le conseil. Si cette programmation est acceptée, elle permettra de diminuer la charge imposée au fonds de roulement par la construction du nouveau vestibule d'entrée du bureau municipal. À ce sujet, il est important de souligner que cet ajout vous permet désormais de prendre plus facilement connaissance des différents avis publics et d'avoir accès à une boîte aux lettres dédiée au courrier municipal.

#### Réglementation municipale

En matière de réglementation municipale, le règlement no 011-098 modifiant le règlement #05-53 «Règlement relatif aux permis et certificats, aux conditions préalables à l'émission de permis de construction, ainsi qu'à l'administration des règlements de zonage, de lotissement et de construction» pour prévoir une tarification reliée aux certificats de conformité des établissements d'hébergement touristique a été adopté.

Le conseil a ensuite annoncé par avis de motion que serait soumis pour adoption à une séance ultérieure le règlement no 011-099 pour déterminer les taux de taxes de l'exercice financier 2012.

Il me reste en terminant à vous souhaiter une belle période des Fêtes tout en portant à votre attention que le bureau municipal sera fermé du 23 décembre jusqu'au 4 janvier 2012, à vous convier à la première séance de l'année 2012 prévue le lundi 9 janvier à 20 h au centre Le Sillon et vous rappeler les heures d'ouverture du bureau municipal, soit du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

**Marco Langlois, g.m.a.**  
**Directeur général/secrétaire-trésorier**



**Manon Veilleux, B.A.A.**  
Planificatrice financière  
Conseillère autonome en sécurité financière

Partenaire de  
**EXCEL**  
FORCE FINANCIÈRE

< Planification de la retraite  
< Planification successorale  
< Réduction des impôts  
< Assurance hypothécaire  
< Gestion de la dette

892, chemin Royal Saint-Jean-de-l'île-d'Orléans (Québec) G0A 3W0  
Bur. : 1 418.800.0982  
veilleux.manon@videotron.ca

PROVINCE DE QUÉBEC  
Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans  
Aux Contribuables de la susdite municipalité  
AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné,  
**Marco Langlois, de la susdite municipalité,**

QUE le rôle triennal d'évaluation foncière de la municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, qui sera, en 2012, en vigueur pour son deuxième exercice financier, a été déposé à mon bureau le 13 septembre 2011 et que toute personne peut en prendre connaissance à cet endroit, durant les heures d'ouverture.

QUE conformément aux dispositions de l'article 74.1 de la Loi sur la fiscalité municipale, toute personne qui a un intérêt à contester l'exactitude, la présence ou l'absence d'une inscription à ce rôle relativement à un bien dont elle-même ou une autre personne est propriétaire, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2 peut déposer une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de la loi.

QUE pour être recevable une telle demande de révision doit remplir les conditions suivantes :

- 1- Être déposée au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification du rôle en vertu de la loi ou au cours de l'exercice suivant.
- 2- Être déposée au bureau municipal ou y être envoyée par courrier recommandé à l'adresse : 337, chemin Royal, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, (Québec) G0A 3S0.
- 3- Être faite sur le formulaire prescrit à cette fin et disponible au bureau municipal.
- 4- Être accompagnée de la somme d'argent déterminée par le règlement 002-97 de la M.R.C. de L'Île-d'Orléans et applicable à l'unité d'évaluation visée par la demande.

Donné à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce 20<sup>e</sup> jour de septembre 2011.

**Marco Langlois, g.m.a.**  
**Directeur général/secrétaire-trésorier**

PROVINCE DE QUÉBEC  
Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans  
Aux Contribuables de la susdite municipalité  
AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné,  
**Marco Langlois, de la susdite municipalité,**

Que le conseil municipal de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, à une séance ordinaire tenue à la salle municipale le 5 décembre 2011, a adopté le Règlement n° 011-098 modifiant le règlement #05-53 «Règlement relatif aux permis et certificats, aux conditions préalables à l'émission de permis de construction, ainsi qu'à l'administration des règlements de zonage, de lotissement et de construction» pour prévoir une tarification reliée aux certificats de conformité des établissements d'hébergement touristique;

Que le règlement est disponible pour consultation au bureau municipal, 337, chemin Royal, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans aux heures régulières soit du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

Que le règlement est en vigueur depuis le 6 décembre 2011.

Donné à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce 9<sup>e</sup> jour de décembre 2011.

**Marco Langlois, g.m.a.**  
**Directeur général/secrétaire-trésorier**

PROVINCE DE QUÉBEC  
Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans  
Aux Contribuables de la susdite municipalité  
AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné,  
**Marco Langlois, de la susdite municipalité,**

Que le Conseil municipal de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, à une séance ordinaire tenue à la salle municipale le 7 novembre 2011, a adopté la résolution n° 011-156 modification de la Politique de gestion contractuelle de la municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans.

Que cette politique est disponible pour consultation au bureau municipal, 337, chemin Royal, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans aux heures régulières soit du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

Que cette politique est en vigueur depuis le 8 novembre 2011.

Donné à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce 10<sup>e</sup> jour de novembre 2011.

**Marco Langlois, g.m.a.**  
**Directeur général/secrétaire-trésorier**

PROVINCE DE QUÉBEC  
Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans  
Aux Contribuables de la susdite municipalité  
AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné,  
**Marco Langlois, de la susdite municipalité,**

Que le conseil municipal de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, à une séance ordinaire tenue à la salle municipale le 7 novembre 2011, a adopté la résolution n° 011-151 intitulée : Adoption du calendrier des séances ordinaires du conseil pour l'année 2012.

Que l'adoption de cette résolution et la publication du présent avis découlent de l'application de l'article 148 du Code Municipal du Québec. (L.R.Q., c. C-27.1).

Que le calendrier 2012 a été établi comme suit :

- lundi 9 janvier
- lundi 6 février
- lundi 5 mars
- lundi 2 avril
- lundi 7 mai
- lundi 4 juin
- lundi 2 juillet
- lundi 6 août
- mardi 4 septembre
- lundi 1<sup>er</sup> octobre
- lundi 5 novembre
- lundi 3 décembre

Que les dates y figurant peuvent être modifiées par simple résolution du conseil municipal.

Que toute modification devra également faire l'objet d'un avis public.

Donné à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce 10<sup>e</sup> jour de novembre 2011.

**Marco Langlois, g.m.a.**  
**Directeur général/secrétaire-trésorier**



# LA VIE MUNICIPALE

## à Saint-Laurent

Voici un résumé des principales décisions prises par les membres du Conseil municipal de Saint-Laurent lors de la séance ordinaire tenue le 5 décembre 2011 à 20 h.

### Résolutions

Résolution: objet: appui à la demande de M. Martial Vaillancourt auprès de la CPTAQ afin que soit autorisé le déplacement de droits liés à une utilisation non agricole, soit la résidence portant le numéro civique 384, vers le site de la résidence portant le numéro civique 382.

Résolution: objet: appui à la demande de Marquis Excavation Inc. auprès de la CPTAQ afin que soit autorisée la construction d'une résidence unifamiliale sur le lot visé (192-40).

Résolution: objet: adoption du projet de règlement #520-2011, modifiant le règlement de zonage #305 afin que soit ajouté l'usage HABITATION 1 pour la zone AD-3, modifié la note (1) des grilles de spécifications et défini le terme « maison de ferme ».

Résolution: objet: appui à la résolution concernant la fermeture annoncée du Centre de sauvetage maritime de Québec.

Résolution: objet : autoriser le Club Nautique de l'Île Bacchus à effectuer des

travaux de dragage à l'automne 2012. Ces travaux ne contreviennent à aucun règlement municipal sur le plan environnemental.

Résolution: objet: établir le calendrier des séances ordinaires du conseil pour l'année 2012.

Janvier: le lundi 9.

Février: le lundi 6.

Mars: le lundi 5.

Avril: le lundi 2.

Mai: le lundi 7.

Juin: le lundi 4.

Juillet: le mardi 3.

Août: le lundi 6.

Septembre: le mardi 4.

Octobre: le lundi 1<sup>er</sup>.

Novembre: le lundi 5.

Décembre: le lundi 3.

Résolution: objet: nomination de la firme Mallette pour la vérification des livres de la municipalité de Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans pour l'année 2012.

Résolution: objet: octroi du contrat de déneigement de la citerne située face au 1921, chemin Royal, pour un montant de 400 \$ + taxes.

**Résumé de la séance spéciale du conseil tenue le 5 décembre 2011 à 20 h.**

## ► MUNICIPALITÉ DE SAINT-FRANÇOIS

### LA SUITE

PROVINCE DE QUÉBEC

Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans

Aux Contribuables de la susdite municipalité

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné,

Marco Langlois, de la susdite municipalité,

Que le conseil municipal de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, à une séance ordinaire tenue à la salle municipale le 6 septembre 2011, a adopté le Règlement n° 011-096 modifiant le règlement de zonage #03-41 pour incorporer les normes encadrant l'installation de roulottes comme habitation pour travailleurs agricoles.

Que le règlement concerne tout le territoire de la municipalité.

Que ce règlement est disponible pour consultation au bureau municipal, 337, chemin Royal, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans aux heures régulières soit du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

Que ce règlement est en vigueur depuis le 6 octobre 2011, à la suite de l'obtention, le 5 octobre 2011, du certificat de conformité au schéma d'aménagement de la MRC de L'Île-d'Orléans.

Donné à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce 10<sup>e</sup> jour de novembre 2011.

Marco Langlois, g.m.a.

Directeur général/secrétaire-trésorier

# LA VIE MUNICIPALE

## à Sainte-Pétronille

### En vrac...

#### Horaires des Fêtes de la mairie

Veillez prendre note que le secrétariat de la municipalité sera fermé du 20 décembre au 3 janvier inclusivement.

#### Nouvelles heures d'ouverture de la mairie

Le mardi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

Le mercredi de 13 h à 16 h et le soir sur rendez-vous.

Le jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

#### Calendrier des réunions du conseil 2012

Lundi 9 janvier.

Lundi 6 février.

Lundi 5 mars.

Lundi 2 avril.

Lundi 7 mai.

Lundi 4 juin.

Lundi 2 juillet.

Lundi 6 août.

Lundi 10 septembre.

Lundi 1<sup>er</sup> octobre.

Lundi 5 novembre.

Lundi 3 décembre.

#### Pas de neige ni d'auto dans la rue

Vous êtes invités à respecter la réglementation municipale qui interdit le stationnement pendant les opérations de déneigement. Votre compréhension et votre collaboration pourraient vous éviter un remorquage. De plus, nous vous rappelons qu'il est interdit de répandre de la neige sur la chaussée après que les opérations de déneigement aient été effectuées.

#### Numéro de porte

Nous vous demandons de rendre votre numéro de porte visible de la rue. Cela

AVIS PUBLIC

Assemblée publique de consultation

Le 9 janvier 2012 à 19 h 30

à la salle multifonctionnelle, au 1330, chemin Royal, Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans

Aux personnes intéressées par le projet de règlement #520-2011 intitulé « Règlement modifiant le règlement de zonage #305 de la municipalité de Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans afin que soit ajouté l'usage « HABITATION 1 » pour la zone AD-3, modifié la note (1) des grilles de spécifications et défini le terme « maison de ferme ».

Avis public est donné de ce qui suit:

Lors d'une séance tenue le 5 décembre 2011, le conseil a adopté, par sa résolution #230-11 le projet de règlement #520-2011 **modifiant le règlement de zonage #305.**

Que l'objet de ce règlement est de modifier le règlement de zonage #305, afin que soit ajouté l'usage « HABITATION 1 » pour la zone AD-3, modifié la note (1) des grilles de spécifications et défini le terme « maison de ferme ».

Le projet de règlement peut être consulté au bureau municipal aux heures normales de bureau.

Ce projet de règlement contient une disposition propre à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

Qu'au cours de cette assemblée publique, le maire, ou un conseiller mandaté, expliquera le projet de règlement ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

Donné à Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans ce 16 décembre 2011.

Claudette Pouliot

Directrice générale/secrétaire-trésorière

Adoption du budget pour l'exercice financier se terminant le 31 décembre 2012.

Avis de motion dans le but d'adopter un règlement abrogeant le Règlement #511-2011 afin de déterminer le taux de taxes foncières générales à taux variés, le taux de taxes spéciales ainsi que les modalités de paiement pour l'année 2012.

Avis de motion dans le but de modifier l'article 11 du Règlement #512-2011 (tarif de compensation concernant l'enlèvement obligatoire des ordures ménagères) pour l'année 2012.

Avis de motion dans le but de modifier l'article 3 du Règlement #513-2011 relatif

à l'imposition d'un permis et d'une compensation pour les roulottes.

Résolution: objet: virements automatiques pour l'année 2012 (MRC et Fabrique).

Résolution: objet: le taux d'intérêt a été fixé à 12 % pour les paiements en retard.

Vous pouvez consulter notre site internet: [www.stlaurentio.com](http://www.stlaurentio.com).

**Prochaine réunion du conseil: le 9 janvier 2012 à 20 h.**

Nicole Cloutier

CLINIQUE DENTAIRE

SOPHIE TURCOTTE

Dr Sophie Turcotte d.m.d

Dr Pierre Robitaille d.m.d

Dr Hugues Martin Gagnon d.m.d

Chirurgiens dentistes

1201, boul des Chutes

Québec (Québec) G1E 2G3

T. 418 661.4868

Urgence 7 jours

Interac

MasterCard

VISA

Picard & Picard Inc.

Arpenteurs-Géomètres

Michel Picard et Claude Picard

Arpenteurs-Géomètres

Tél.: (418) 664-1135

Sans frais: (877) 742-2730

Rés.: (418) 828-2330

Télécopieur: (418) 664-1047

3 700, boul. Sainte-Anne

Beauport, (Québec)

G1E 3M2



## ► MUNICIPALITÉ DE SAINTE-PÉTRONILLE, LA SUITE

De plus on vous invite à consulter le site Internet de la municipalité <http://ste-petronille.iledorleans.com> dans la page d'accueil (les manchettes) et la section *La vie à Sainte-Pétronille* pour connaître la date d'ouverture de la piste.

**Fêtes des glaces**

Inscrivez immédiatement dans vos agendas, calendriers, téléphones intelligents, tablettes et autres la date du 29 janvier 2012. En effet, c'est à cette date que se tiendra la Fête des Glaces, qui est de retour pour le plaisir des petits et des grands. Venez en famille profiter d'une journée remplie d'activités: animation, hockey, jeux d'adresse, visite de Bonhomme, collation et prix de présence. On vous y attend en grand nombre!

**Camp d'été**

Les commandes sont faites: livraison à l'été 2012 d'une bonne cargaison de beau temps et d'activités de toutes sortes pour le Camp de jour de Sainte-Pétronille. Comme l'an dernier, question d'assurer une place à tous les enfants de notre village, un formulaire d'intérêt sera joint à votre compte de taxes. Nous comptons sur votre collaboration pour le respect des délais.

**Cours de hockey**

C'est une invitation à tous les jeunes joueurs de hockey. Lacey vos patins, calez bien vos casques et empoignez fortement vos bâtons, ça va travailler fort cet hiver sur la patinoire!

Cours d'apprentissage de hockey pour les mordus: on y apprendra quelques techniques de hockey de base. Beaucoup de plaisir assuré!

**Date du début des cours** : le vendredi 6 janvier.

**Équipement obligatoire:**

Un casque avec une grille, un bâton de hockey et des patins à glace. (protection pour avant-jambe suggérée).

**Horaire**

- Le vendredi de 6 h 15 à 7 h 15 pour les maternelles à 2<sup>e</sup> année.
- Le vendredi de 7 h 15 à 8 h 15 pour les 3<sup>e</sup> à 6<sup>e</sup> année.
- Le samedi de 10 h à 11 h pour les maternelles à 2<sup>e</sup> année.
- Le samedi de 11 h à midi pour les 3<sup>e</sup> à 6<sup>e</sup> année.

Coût: 50\$/1 enfant, 90\$/2 enfants.

**Lieu**: Centre Raoul-Dandurand, Sainte-Pétronille.

**Inscription**: Christophe Simard, 418 828-1510.



PHOTO HÉLÈNE BAYARD

Les jeunes hockeyeurs de Sainte-Pétronille peuvent s'inscrire à des cours.

## Une soirée des Fêtes réussie au Club de l'Amitié et des Aînés



PHOTO: PIERRE SHAIENKS

C'est le curé Ignace Somé et l'abbé Raymond Létourneau qui ont célébré la messe qui précédait le souper.

**Pierre Shaienks**

Le Club de l'Amitié et des Aînés de Saint-Jean tenait sa traditionnelle soirée des Fêtes jeudi dernier au Centre communautaire de Saint-Jean. Pas moins de 84 convives avaient assisté à la messe dans le centre communautaire et partagé par la suite l'excellent souper préparé par le traiteur Marc Vermette. Une vingtaine d'autres se sont ajoutés par la suite pour la soirée de danse sous la direction de Louise Mathieu et Jean-Louis Picard. Parmi les invités, on a pu compter sur la présence du député provincial de Montmorency, M. Raymond Bernier et son épouse, du représentant du député fédéral, du curé de l'Île d'Orléans, M. Ignace Somé, du maire de Saint-Jean, M. Jean-Claude Turcotte et de son épouse.

**UNE SOIRÉE ANIMÉE**

Le plancher de danse a été occupé toute la soirée sauf pendant une intermission alors que le vrai Père Noël accompagné de sa fidèle fée des glaces s'est présenté pour faire la distribution des cadeaux. C'est plus d'une quarantaine de magnifiques cadeaux qu'ils ont remis à autant de gagnants et gagnantes. Les membres du comité de direction ont profité de l'occasion pour souligner et remercier les bénévoles et la vingtaine de commanditaires qui ont fait de cette soirée un énorme succès.



PHOTO: PIERRE SHAIENKS

Le père Noël et la fée des glaces ont fait la distribution des nombreux cadeaux remis par les commanditaires.

**LES ACTIVITÉS REPRENENT LE 5 JANVIER**

La présidente du Club de l'Amitié et des Aînés de Saint-Jean, Mme Suzanne Tremblay a rappelé à tous les participants que les activités régulières du club allaient reprendre après la période des Fêtes, soit le 5 janvier prochain et a offert ses vœux pour un Joyeux Noël et une Bonne Année à tous les membres.

## Avant de renouveler... Appelez-nous !

Pour un service personnalisé, des produits d'assurance distinctifs et des réclamations sans tracas, faites confiance à Promutuel. Vous le méritez bien !

683, avenue Royale  
Beauport (Québec)  
**418 663-0119**  
[www.promutuel.ca](http://www.promutuel.ca)

**ASSURANCE**  
habitation • automobile  
entreprise • agricole • vie



**PROMUTUEL**  
DU LITTORAL

Tout commence par la confiance



## LA VIE MUNICIPALE à Saint-Jean

### SÉANCE ORDINAIRE DU 5 DÉCEMBRE 2011

Outre les affaires usuelles, voici un aperçu des différents sujets traités : tout d'abord, le calendrier des séances ordinaires du conseil pour l'année 2012 a été adopté (voir avis public plus bas). Un avis de motion annonçant la présentation du règlement de taxation pour la prochaine année a été déposé.

Une commandite sous forme de panier cadeau sera donnée au Club de l'amitié à l'occasion du souper de Noël, le 15 décembre. Le don à l'Association des bénévoles de l'Île-d'Orléans est majoré de 300\$.

Le conseil manifeste au ministre de Pêches et Océans Canada, par l'adoption d'une résolution, son désaccord concernant la fermeture annoncée du Centre de sauvetage maritime de Québec. La conseillère Louise Lainé est nommée pour représenter la municipalité à la table du comité de sécurité incendie de la MRC et Lucie Lambert, directrice générale, est nommée coordonnatrice des mesures d'urgence. On retient les services de *Laboratoire Environnex* pour l'analyse des eaux usées pour l'année 2012. Le règlement #2011-306 est adopté; ce règlement modifie le règlement sur les permis et certificats afin d'inclure les certificats de conformité à la réglementation municipale pour les établissements d'hébergement touristique.

Autorisation est donnée pour le paiement de la cotisation supplémentaire à l'Association des plus beaux villages du Québec pour la réalisation d'un carnet de route illustré au coût de 575,74\$. Le conseil a réembauché la même équipe que l'an dernier pour travailler à la patinoire l'hiver prochain: M. David Lachance comme responsable avec comme aides M. Félix Blouin, M. Jérémie Blouin ainsi que Mme Christina Blouin. M. Martin Bureau qui louait le local #305 au centre communautaire sera avisé de libérer l'espace puisque les travaux de réaménagement de la bibliothèque débiteront en janvier 2012. De son côté, Mme Marie-Claire Thériault a informé la municipalité qu'elle ne renouvelle pas son bail; le local #335 redevient disponible à la location.

#### PROJET CASERNE INCENDIE & GARAGE MUNICIPAL

Le contrat des travaux a été attribué le 2 décembre dernier à *Construction Bruno Blanchette*, plus bas soumissionnaire conforme, au montant total de 532 707,60\$ incluant taxes pour un coût net après récupération de la TPS de 509 327,85\$. On se rappelle que le règlement d'emprunt autorise une dépense de 577 240\$. La disposition concernant le plancher radiant est toujours à l'étude.

#### PROVINCE DE QUÉBEC MUNICIPALITÉ SAINT-JEAN-DE-L'ÎLE- D'ORLÉANS AUX CONTRIBUABLES DE LA SUSDITE MUNICIPALITÉ AVIS PUBLIC est par les présentes donné

La route du Mitan, depuis la barrière actuellement en place, jusqu'à la limite de la municipalité à Sainte-Famille, est fermée à la circulation du 1<sup>er</sup> novembre 2011 au 30 avril 2012 ou jusqu'à la fonte de la dernière neige. Notez que dans les faits la route du Mitan, à l'automne, demeure ouverte jusqu'à ce que l'accumulation de neige la rende impraticable. Donné à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans le 8 décembre 2011.

Lucie Lambert,  
Directrice générale/secrétaire-trésorière

#### LOCAL À LOUER AU CENTRE COMMUNAUTAIRE

Le local # 335 situé au 10, chemin des Côtes, est présentement à louer; il s'agit d'un espace d'environ 660 pi<sup>2</sup> dédié aux activités professionnelles. Consultez notre politique de location sur le site internet à <http://municipalite.saintjeanileorleans.ca/> Pour de plus amples informations, communiquez avec la municipalité au 418 829-2206 ou avec le conseiller responsable, M. Gilles Servant, au 418 829-0094.

#### Fermeture du bureau municipal durant la période des Fêtes

Le bureau municipal sera fermé du 23 décembre 2011 au 2 janvier 2012 inclusivement.

#### PROVINCE DE QUÉBEC MUNICIPALITÉ SAINT-JEAN-DE-L'ÎLE- D'ORLÉANS AUX CONTRIBUABLES DE LA SUSDITE MUNICIPALITÉ AVIS PUBLIC

est par les présentes donné  
Conformément à l'article 148, du code municipal, le calendrier des séances ordinaires du conseil pour l'année 2012 a été adopté le 5 décembre 2011; les séances se tiendront aux jours suivants, à 20 h :

Lundi 9 janvier 2012  
Lundi 6 février 2012  
Lundi 5 mars 2012  
Lundi 2 avril 2012  
Lundi 7 mai 2012  
Lundi 4 juin 2012  
Lundi 2 juillet 2012  
Lundi 6 août 2012  
Mardi 4 septembre 2012  
Lundi 1<sup>er</sup> octobre 2012  
Lundi 5 novembre 2012  
Lundi 3 décembre 2012  
Donné à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans le 8 décembre 2011.

Lucie Lambert  
Directrice générale/secrétaire-trésorière

#### Prochaine séance ordinaire du conseil : le 9 janvier 2012.

Notez que le conseil siège maintenant dans le nouveau local au 2<sup>e</sup> étage du centre administratif, au 8, chemin des Côtes.

Donné à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans le 6 décembre 2011.

Lucie Lambert  
Directrice générale & secrétaire-trésorière

## La MRC et quatre municipalités de l'île participent à la lutte contre les GES

Hélène Bayard

Dans le cadre de la lutte contre les changements climatiques, le ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs (MDDEP) a institué le programme *Climats municipalités* visant à soutenir financièrement les municipalités qui s'engagent concrètement à réduire leurs émissions de gaz à effet de serre (GES) et à s'adapter aux changements climatiques. La MRC et quatre municipalités de l'île: Saint-Pierre, Sainte-Famille, Saint-Jean et Saint-Laurent ont décidé de participer à cet effort.

Un contrat de 21 800\$ a donc récemment été accordé à la firme Econoler, de Québec, spécialisée entre autres dans ce domaine, pour la réalisation d'un inventaire des émissions de GES et d'un plan d'action conjoint pour la MRC et les quatre municipalités participantes. 90% des frais admissibles seront assumés par le programme *Climats municipalités* et versés à la MRC.

Dans un premier temps, Econoler ciblera les sources et les puits de GES du territoire pour réaliser un inventaire des émissions provenant, d'une part, des activités des administrations municipales (bâtiments, équipements motorisés, lieux d'enfouissement, sous-contractants, etc.) et, d'autre part, de la collectivité (par exemple le traitement des matières résiduelles et le transport). Les émissions de six GES reconnus: le dioxyde de carbone, le méthane, l'oxyde nitreux, l'hexafluorure de soufre, les polyfluorocarbures et les hydrofluorocarbures, qui seront comptabilisées séparément en utilisant les facteurs d'émissions provenant du MDDEP, du GIEC ou d'Environnement Canada et une année de référence sera déterminée.

#### CONTENU DE L'INVENTAIRE

L'usage énergétique global de l'ensemble des installations et équipements du territoire cible sera répertorié. Ces informations et l'analyse des factures d'énergie permettront de réaliser un bilan

de la consommation énergétique des installations municipales. Les émissions associées à la décomposition des matières résiduelles, peu importe leur provenance (domestique, commerciale, institutionnelle), seront aussi comptabilisées. On estimera également les émissions causées par le transport routier sur le territoire. D'autre part, les réseaux septiques municipalisés seront aussi examinés, le traitement des eaux usées générant du méthane et de l'oxyde d'azote, ce qui représente une source non négligeable de GES.

#### LE PLAN D'ACTION

Le portrait de chacune des quatre municipalités et de la MRC sera dressé en tenant compte de leur territoire, leur population, leurs principales activités économiques et leur structure administrative. Cette étape essentielle de l'élaboration d'un plan d'action permettra de cibler des objectifs de réduction à atteindre et en conséquence les actions à entreprendre et les résultats escomptés, sur un horizon de cinq ans.

Les investissements municipaux qui pourront ensuite être faits dans cette lutte aux GES contribueront à réduire les coûts d'exploitation, améliorer la qualité de l'air et le bien-être des citoyens, protéger la santé publique et réduire les émissions de GES qui contribuent aux changements climatiques.

Il faut compter plusieurs mois avant de mettre officiellement en place ce programme car il doit être approuvé par le MDDEP, après quoi le travail de terrain pourra commencer.

AUTOMOBILES  
MICHEL BLOUIN  
et fils

[www.automblouin.com](http://www.automblouin.com) / [info@automblouin.com](mailto:info@automblouin.com)

727, Prévost, Saint-Laurent, Île d'Orléans (Québec) G0A 3Z0 Tél. : 418 828-9196

ACHAT ET VENTE D'AUTOS USAGÉES





## Nos écoliers donnent l'exemple

**Hélène Bayard**

Dans le cadre de la 11<sup>e</sup> Semaine québécoise de réduction des déchets, la CMQ a organisé des activités régionales sous le thème de la réduction à la source des matières résiduelles auprès des jeunes et de leurs parents. Le but était d'atteindre les objectifs du ministère du Développement Durable, de l'Environnement et des Parcs proposés dans le plan d'action 2010-2015 du *Projet de Politique québécoise de gestion des matières résiduelles*.

Les six objectifs suivants étaient spécifiquement ciblés : sensibiliser le plus grand nombre de citoyens à la réduction des matières résiduelles ; axer de manière plus spécifique les activités de sensibilisation sur les jeunes ; insister davantage sur les nouveaux réflexes à développer ; sensibiliser les parents à la réduction des matières résiduelles ; inclure l'un des outils de communication produit par la CMQ (<http://www.reduiremesdechets.com>) ; utiliser les technologies de communication et les réseaux sociaux.

Les élèves de l'école de l'Île-d'Orléans à Saint-Pierre et à Saint-Laurent ont répondu : *présents!*



PHOTO BARBARA GENEST

À l'école de l'Île-d'Orléans à Saint-Laurent, les élèves de 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> année, leur enseignante Rachel Bolduc et 66 % des familles se sont engagés à poser des gestes de réduction à la source de leurs déchets avec une moyenne de six gestes par famille.



PHOTO BARBARA GENEST

À l'école de l'Île-d'Orléans à Saint-Pierre, 639 gestes de réduction des déchets ont été posés par les 23 élèves de 6<sup>e</sup> année, leurs familles et leur enseignant Martin Benoît.

## Le Père Noël est arrivé à Saint-Laurent

Le 11 décembre dernier de nombreuses familles ont pris part à la première édition du dépouillement d'arbre de Noël organisé par la municipalité de Saint-Laurent. L'arrivée du Père Noël fut précédée d'un spectacle de magie et de séances de maquillage. Dans cette ambiance festive, notre fée des glaces et notre lutin de Noël ont remis bonbons et sucreries aux petits... comme aux grands.

L'événement fut immortalisé par une photographe et nous rappelons aux parents qu'ils sont invités à venir récupérer la photo de leur enfant avec le Père Noël au bureau de la municipalité de Saint-Laurent.

Joyeuses Fêtes !

**Sylvain Delisle, conseiller**



PHOTO CYNTHIA LAVOIE

Romi Fortunato a bien apprécié le cadeau que le Père Noël lui a remis.

## Le Père Noël a été vu à Sainte-Famille

**Andrée-Anne Turcotte**

Le dimanche 18 décembre, à 14 h, les grelots du traîneau du Père Noël se font entendre dans le gymnase de l'école de Sainte-Famille. «Père Noël vient nous voir!», crient les 75 enfants présents pour le dépouillement d'arbre de Noël.

Depuis maintenant 15 années consécutives (et aléatoirement les années précédentes), les enfants de Sainte-Famille ont la chance de rencontrer le Père Noël avant sa grande tournée du 25 décembre. C'est, pour la plupart des enfants, le premier cadeau du temps des Fêtes.

Le Père Noël peut compter sur l'aide d'Anne Pichette qui organise le dépouillement depuis 12 ans. Son acolyte, Sylvie Deblois, l'appuie grandement à la préparation de cette journée. Elles peuvent aussi compter sur la présence de bénévoles : Gisèle Blouin, Diane Blouin, Thérèse Blouin, Chantale Gingras et Johanne Mercier.

Cette journée ne pourrait être possible sans les commanditaires qui participent année après année au bonheur de nos bout de choux : les Tirs de tracteurs de l'Île d'Orléans, les Tirs de tracteurs à gazon, la Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans et Unimat. C'est également l'occasion pour les organisateurs de cumuler des fonds pour la journée Plaisirs d'Hiver, qui aura lieu le 11 février prochain. Des moitié-moitié sont vendus aux parents et grands-parents sur place. Une somme de 320\$ a été amassée, dont la moitié a été remise à la gagnante du tirage.



PHOTO ANDRÉE-ANNE TURCOTTE

Maxime Pichette a reçu une belle surprise du Père Noël. Il a été sage cette année!



PHOTO ANDRÉE-ANNE TURCOTTE

Le Père Noël a récompensé les enfants en leur remettant de beaux présents. Alice Pichette est allée chercher le sien.



PHOTO OLIVIER ARMSTRONG

Les enfants ont reçu de beaux cadeaux du Père Noël. Ici, le petit Thomas rencontre le Père Noël pour la première fois.



*Fine cuisine et tradition*

Traiteur pour tous genres de réceptions  
Délicatesse, produits maison

3 endroits pour mieux vous servir, un seul numéro : **418 828-2287**

Saint-Pierre / Île d'Orléans  
995, route Prévost

❖ Beauport  
340, Seigneuriale  
Nouvelle succursale

*Nous vous souhaitons un  
joyeux temps des Fêtes !*





LES ANNONCES CLASSÉES

Offres de service

Homme à tout faire. Rénovations, peinture, travail général d'intérieur ou d'extérieur, chauffeur, déneigement toiture, préposé aux bénéficiaires. 418 997-6388

Offre les services suivants : peinture extérieure, entretien ménager, entretien de terrain, préposé aux bénéficiaires, chauffeur privé, travaux divers. Demander Richard. 418 829-0169

À Saint-Jean. Massothérapeute disponible en soirée et fin de semaine avec possibilité de déplacement. Demander Chantal. 418 473-1319

Personne fiable, demeurant à l'île, offre ses services pour entretien ménager. 14 ans d'expérience dans un grand hôtel de Québec et plusieurs années dans l'entretien de bureaux du gouvernement. Contacter Lynda. 418 991-1838

À vendre

4 roues d'acier TOYOTA (16x6.5 JJ) avec 4 pneus d'hiver (B.F. Goodrich Winter Slalom) 205/88R16. Roues compatibles sur Corolla/Matrix/ Prius et Rav 4 chaussée en 515/70R16. Prix : 200\$. 418 829-0169

Les belles histoires de la Beauce, événements vécus 1646-1960. Glossaire 150 mots. 50 photos d'époque. Faits historiques authentiques. 300 pages. Quelques exemplaires disponibles. Quel beau cadeau ! Contacter Rémi Bolduc. 418 828-2169

Cours

Anglais, français, espagnol : cours adaptées aux besoins des élèves, possibilité de reçu officiel. Pour les groupes, veuillez vous inscrire avant le 14 janvier 2012. Cependant, vous pouvez en tout temps joindre le groupe du lundi soir pour converser en anglais. Formatrice agréée, maison d'enseignement reconnue. 418 828-0892

Cueillette de canettes recyclables le 14 janvier

Le samedi 14 janvier, les élèves de 6<sup>e</sup> année de l'école de l'Île-d'Orléans de Sainte-Famille, parcourront le chemin Royal de Saint-Pierre à Saint-François afin de vous débarrasser de vos bouteilles et canettes consignées (bouteilles de bière, de boissons gazeuses, canettes, etc.).

L'argent récolté suite à la vente des produits de la cueillette servira à payer une partie des coûts reliés à leur voyage de fin



De g à dr : Jennifer Létourneau, Marie-Claude Boily, Jessica Giguère, Marianne Deschênes et Adda Béland-Deltil vont participer à la cueillette de canettes le 14 janvier.

Vous avez le goût de vous joindre à l'équipe de rédaction du journal?

Si vous êtes bien au fait de ce qui se passe dans votre municipalité et si vous aimez écrire, joignez-vous à l'équipe de rédaction d'Autour de l'île.

Nous sommes à la recherche de personnes bien informées des activités communautaires, sociales et culturelles municipales pour écrire de courtes nouvelles informant nos lecteurs de ce qui passe d'intéressant dans chaque village.

Vous contribuerez ainsi à enrichir nos pages en annonçant des activités à venir telles qu'événements, conférences, soirées, etc. et vous ferez également de courts reportages sur des activités intéressantes ayant eu lieu dans votre milieu.

Contactez-nous au : 418 828-0330 ou à [autourdelile@videotron.ca](mailto:autourdelile@videotron.ca)

Bienvenue aux intéressé(e)s !

La rédaction

CONSEILS DU CAA-QUÉBEC

La conduite hivernale sécuritaire



PHOTO CAA-QUÉBEC

L'hiver est à nos portes : c'est le temps de retrouver nos bonnes habitudes de conduite hivernale.

Voici revenu le temps de l'année où les conditions routières sont plus variées et plus changeantes. Même les conducteurs expérimentés doivent retrouver leurs bonnes habitudes de conduite hivernale. Quant aux néophytes et à ceux qui ne comptent que quelques hivers derrière le volant, il est temps pour eux de développer ou de peaufiner certains réflexes utiles quand les routes se couvrent de neige ou de glace.

**LES YEUX, LES VRAIS CONDUCTEURS**

Au volant d'un véhicule, il y a un principe important que le conducteur doit garder en mémoire : le véhicule se dirigera dans la direction où les yeux du conducteur regardent. Tout conducteur qui se donne la peine de regarder loin et dans la direction où il veut diriger sa voiture, surtout avant et dans une courbe, sera agréablement surpris de constater l'aisance et la stabilité avec lesquelles sa voiture demeure sur la trajectoire choisie.

De plus, pour toujours être alerte au volant, il faut être reposé et ne pas s'imposer plus de deux heures de conduite consécutives.

**MISER SUR LA PRÉVENTION**

Éviter les manœuvres brusques, adapter sa vitesse ainsi que sa distance par rapport au véhicule devant le sien et tenir compte des conditions climatiques sont des règles de base en matière de conduite hivernale sécuritaire. Mais il faut également se méfier de conditions particulières suivantes :

- Une chaussée peut paraître sèche alors qu'elle est couverte de glace noire. Ce type de glace, invisible sur la chaussée, se forme habituellement quand la température se maintient près de 0°C. Les ponts ainsi que le dessus et le dessous des viaducs constituent des endroits où l'automobiliste inattentif risque de devoir faire face à ces sournoises plaques de glace.
- Lorsqu'on quitte la ville pour la campagne, l'état de la route peut passer subitement d'une chaussée sèche à une chaussée enneigée ou glacée. Le conducteur prudent diminuera donc la vitesse afin d'éviter les surprises causées par un changement radical de l'adhérence des pneus.

**PIED LÉGER ET DOUCEUR**

Dès que l'on soupçonne que la chaussée présente un risque, que ce soit à cause de la neige ou de la glace, la règle d'or est d'y aller doucement avec l'accélérateur. Respecter cette consigne permet aux pneus de mieux adhérer à la chaussée. De même, c'est en douceur qu'il faut manier le volant pour conserver le contrôle du véhicule.

**VITRES DÉGAGÉES**

Pour obtenir une bonne visibilité dans toutes les directions, il faut que toutes les vitres et les miroirs extérieurs soient libres de neige, de glace ou de saleté et qu'il n'y ait pas de neige sur le toit ni sur le coffre du véhicule.

**PRATIQUER**

Enfin, si vous manquez d'assurance, peut-être devriez-vous vous exercer, par exemple sur un vaste stationnement désert. Quelques virages, freinages ou dérapages, effectués sans crainte de conséquences désagréables, ça ne peut pas nuire.

Source : Tous droits réservés, CAA-Québec.

**Autour de l'île**

[www.autourdelile.com](http://www.autourdelile.com)

Autour de l'île est un journal communautaire imprimé à 4 500 exemplaires et distribué gratuitement dans les six municipalités de l'île d'Orléans.

Pour nous rejoindre : 828-0330 ; télécopieur : 828-0741 ; courriel : [autourdelile@videotron.ca](mailto:autourdelile@videotron.ca) ; adresse postale : 517 route des Prêtres, suite 115, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans G0A4E0

Rédactrice en chef : **Hélène Bayard**    Adjoint : **Pierre Shaienks**

Coordonnatrice de la production / adjointe administrative : **Laure-Marie Vayssairat**

Collaborateurs et collaboratrices : **Nicole Bédard, Olivier Blaney-Thibault, Isabelle Demers, Line Frenette, Michel Gagné, Normand Gagnon, Lucie Lapointe, Julien Milot, Chantale Nadeau, Patrick Plante, Pierre Pruneau, Marie-Hélène Therrien et Andrée-Anne Turcotte.**

Correcteur et correctrices : **Nicole Bédard, Line Frenette et Bernard Raphy.** Distribution dans les commerces : **André Bédard**

Direction artistique : **Geneviève Pinard de Pectine**    Imprimeur : **Les Presses du Fleuve**

**DATES BUTOIR À RESPECTER**

**Publicité :**  
lundi 9 janvier  
(Réservation d'espace et matériel publicitaire)

**Textes et communiqués :**  
mercredi 11 janvier

**Distribution :**  
jeudi 26 janvier

Culture, Communications et Conditions Humaines Québec

AMECQ ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC





# Joyeuses Fêtes!

## Heures d'ouverture

	Siège social		Centre de services Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans
	Services caissiers	Services convenance et conseil	
<b>Vendredi 23 décembre 2011</b>	10 h à 15 h	9 h à 15 h	10 h à 14 h
<b>Lundi 26 décembre 2011</b>	Fermé	Fermé	Fermé
<b>Mardi 27 décembre 2011</b>	Fermé	Fermé	Fermé
<b>Mercredi 28 décembre 2011</b>	10 h à 18 h	9 h à 20 h	10 h à 14 h
<b>Jeudi 29 décembre 2011</b>	10 h à 20 h	9 h à 20 h	12 h à 18 h
<b>Vendredi 30 décembre 2011</b>	10 h à 15 h	9 h à 15 h	10 h à 14 h
<b>Lundi 2 janvier 2012</b>	Fermé	Fermé	Fermé
<b>Mardi 3 janvier 2012</b>	Fermé	Fermé	Fermé
<b>Mercredi 4 janvier 2012</b>	10 h à 18 h	9 h à 20 h	10 h à 14 h

En cette période des Fêtes,  
nous vous remercions de votre  
confiance et nous vous offrons  
nos meilleurs voeux de bonheur  
et de santé!

Profitez d'une multitude de moyens pour faire la plupart de  
vos transactions courantes, 24 h sur 24, 7 jours sur 7 :

- par le biais des guichets automatiques et  
du paiement direct Desjardins
- par AccèsD au 1 800 CAISSES ou [www.desjardins.com](http://www.desjardins.com)



**Desjardins**  
Caisse de L'Île-d'Orléans



CULTIVONS NOS FORCES!

## Bienvenue à nos nouveaux membres :

La Chambre de commerce invite la population à utiliser  
les services de ses membres. Il y a sur l'Île d'Orléans  
tous les services professionnels dont vous avez besoin.  
Pour trouver rapidement, consultez le répertoire sur  
le site Internet : [www.cciledorleans.com](http://www.cciledorleans.com).



*Marie Langlois*  
présidente-directrice générale  
418 828-0880

Faites comme eux.

Devenez membre de la Chambre de commerce de l'Île d'Orléans.

### Constructions LAFFER inc.

Propriétaire : Hugo Ferland / Olivier Ferland / Steve Faucher  
1005, avenue des Lys Saint-Pierre,  
418 995-9595  
[info@constructionslaffer.com](mailto:info@constructionslaffer.com) [www.constructionslaffer.com](http://www.constructionslaffer.com)

Fondée en 2009, Constructions Laffer inc. œuvre dans le domaine de la construction et la  
rénovation autant résidentielle que commerciale.  
Rénovation : Pour les petits projets de rénovation et pour les rénovations d'envergure.  
Construction : Nous offrons le service clef en main.  
Gestion de projet : Nous allons gérer votre projet de façon très efficace en respectant  
l'échéancier, la qualité et le budget.  
Travaux après sinistre : Cette spécialité de l'entreprise est constamment en croissance.

### Les cliniques Dentaires Peggy Clarke inc.

Propriétaire : Peggy Clarke  
1005, route Prévost Saint-Pierre  
418 828-2232  
[clarkepeggy@hotmail.com](mailto:clarkepeggy@hotmail.com)

### Les Habitations E.S inc.

Propriétaire : Simon Verret / Éric Gagnon  
965 B chemin Royal  
Saint-Jean,  
418 808-5955  
[leshabitationses@hotmail.com](mailto:leshabitationses@hotmail.com)

Entrepreneur général et spécialisé  
Construction – Rénovation – Résidentiel – Commercial

### Environex : nouveau laboratoire de la Chambre de commerce de l'Île d'Orléans

Propriétaire : Michel Charest  
4495, boul. Wilfrid-Hamel Bur 150  
Québec, Québec G1P2J7  
418 977-1220

Site Web : [www.labenvironex.com](http://www.labenvironex.com) Courriel : [michelcharest@labenvironex.com](mailto:michelcharest@labenvironex.com)

Fondée en 2005, Environex Laboratoires environnementaux est une entreprise  
qui se spécialise dans l'analyse de l'air, de l'eau et des sols et qui met son expertise  
à la disposition des particuliers ainsi que de ses clients commerciaux, industriels  
et institutionnels.